

Cenzurat de către Cenzura presei dela Prefectura jud. Severin.



Ară 20 lei, 1 pengő 50 fill.,
4 Kc., 6 Dinár

XIII évf.
16. sz.

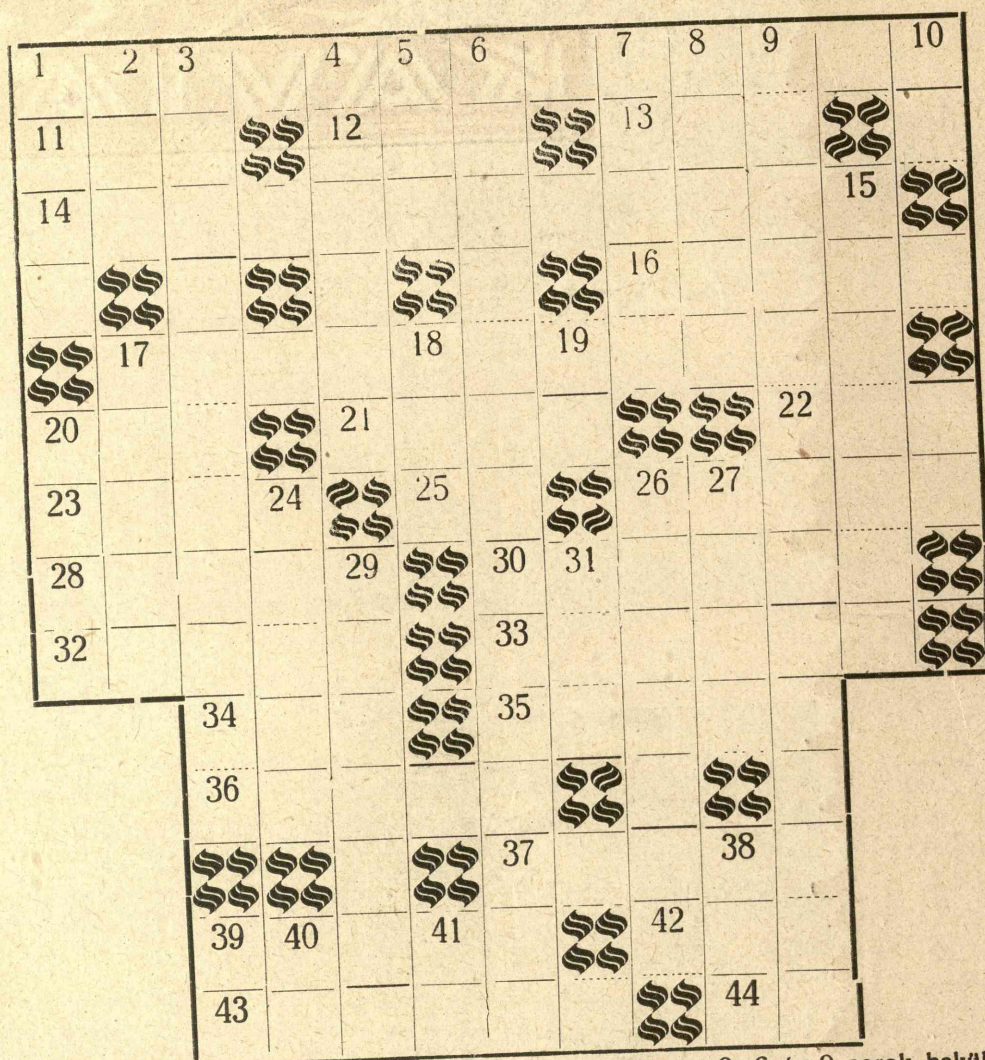


lap megjelenik
minden héten
vátárnap

Hűség
Fotó Manasse, Wien

Ară, 1935^{re} április 24
(Romania)

1. sz. keresztrejtvény



Megfejtésül elegendő a vízszintes 1, 14, 17 és függőleges 3, 6 és 9 sorok beküldése

Vízszintes sorok

1. Fiatal lányok legdrágább kincse:
11. Francia király (fon)
12. A val a végén: női név
13. V-vel a végén: ragasztószer
14. Legények, akik vivnak
16. Nyomorék nagyobb fele
17. Ezeké a világ
20. Egyforma mássalhangzók
21. A legkisebb egység
22. Vissza: laska közepe
23. Vissza: Dumas három testőrének egyike
25. K val: testrész
26. Tollal teszik
28. Vissza: lakásban van, de ékező nélkül
30. Aki a darabot írja
32. Tengeri rabló

33. Állítólag bizonyos képességet fokozó zöldségfajta
34. Vissza: M mel a végén taktus
35. S sel: férfinév
36. D vel benne: zsineg, spárga
37. Így is üthet ki a dolog
39. Ilyen pipa is van
42. Angol nevelő
43. Kenyeret szoktak
44. R rel: szeszes ital

Függőleges sorok

1. Akinek senkije sincs
2. Király franciául
3. sátán!
4. Így esik mindig a macska
5. Ipari növény betűi keverve
6. Itt fejlődött ki legjobban a flagellantizmus
7. Nemes betűi keverve

8. Magyar nótaszerző
9. Ártatlan szerelem az ilyen
10. Építési anyag
15. Ilyen szőre van a kék rókának
17. Háló, ebédlő — is az
18. E-el becézve
19. Egyforma mássalhangzók
20. Buzát szállítunk benne
24. Időhatározó
26. Ilyen vidék marad a harcok után
27. V vel: szindarab és gyémánt neve
29. Balzac egyik regényének címe
31. E-vel: muzsika
38. Német élclop
39. Mese mássalhangzói
40. Nevelő
41. R. L.

S'a tiparit în Lugoj, la E. Gal

Szerkesztőség és kiadóhivatala

Zimisoara, Fabrică
Alea Dumbravei 54

Hirdetési tarifa:

Hasábmiliméterenként 4 lei,
apróhirdetés szavanként 6 lei
Külföldi hirdetési díjak előre
fizetendők.



— Megjelenik minden héten, kedden —

Szerkeszti: **Dinnyés Árpád**

Előfizetési árak negyedévre

Romániában	240 lei
Csehszlovákiában	50 Kc.
Jugoszláviában	100 Di.
Magyarországon 10 drb számra zárt levél portóval együtt	15 P

Külföldön máshol egynegyed évre
300 lei

A szerkesztőség kéziratokat nem
ad vissza és nem őriz meg.

EGY ROSSZ ESTE

Novella. Írta: K. M.

Az órát puhán sülyesztette vissza a mellényzsebbe és megszagolta a nagy csomó fehér orgonát. „Öt mult! — sugta a fiatalember valami nagy, mély derűtséggel és harmónikusnak érezte egész valóját a testi jólét és gondtalan otthonosság hanyag fölényében. És ma tetszetős, szeszélyes, furcsa kalandra indul. Szokatlan helyen, ahová őt apró vadászesélyek ötlete veti néha, — egy kültelki mozgóképszínház cifra bársonyszékén ismerte fel meglepetten a nőt, akit hírből és látásból régóta ismert. Varróleánykák, kicsi bonnok és iskolások sorai mögül villant szemébe dus, bronzarany hajkoronája a gyönyörű és drága kokottnak és ő gondolkodás nélkül, merészen ült mögéje. Tudta, hogy félévi jövedelme a letiltásokkal sem volna elég megfizetni a nagyurak és főpapok éjszakáinak egyjét, de elég óvatos volt, hogy ne gondoljon tulokat erre. Félvállról, kedvesen, némi diszkrét játszissággal közeledett, — de igen kevés ceremóniával. Közelhajolt, halk és kellemes áriá-

kat dudolt a fülébe és félre nem érthető célzásokat mormogva kísérté az előadást. Már érezte, hogy eltalálja a nő típusát, akinek vidám nyegleséggel föléje lehet kerülni, — ez aligművelt, de eredeti és egészséges lélekét, ki titokban élvezni jár a „mozi“ naivságát, holott páholya lehet nagy színházakban és grandiózus életmódjával tán egyetlen a csillogóan szegény nagyváros életében. Megtetszett neki, vagy percnyi szeszélye találkozott az övével!

A nézőtér utólszor sötétült el. Egymásra nevettek értőn és egyszerően; és a kijárat előtt megkapta pontos címét a mai meghívással. Könnyű és felszínes kaland, amilyen az igénye is mostanában; értéket csak az ad neki, hogy nem fizet érte többet, mint fiatalsága egy éjét és egy csomó virágot, amiért gavalléros ötletből, csaknem minden pénzét odaadta. Friszebben lépkedett az előkelően csendes utcában, mély lélegzettel nézte meg a kis palota számát és csöngetett a lépcsőházban.

...Pillanatok múlva szembenállt egy platinfogu vénasszonnyal, a gyanus rögtönösséggel kinyíló ajtóban.

— Az urnő ma nem fogad! — felelte kurtán, gunyos elégteliséggel és már-már becsapta előtte az ajtót.

— Ugy? — mondta a fiatalember hirtelen fellobbanva és megfogta a kilincset: — Szeretném ezt tőle magától hallani!

Az utolsó szavak kicsit kényszeredetten hangzottak, érezte, hogy mindjárt-mindjárt komikus lesz.

— Sajnálom, — hadarta a kis némbér türelmetlenül, mintha mégis tartana valamitől, — sajnálom, társaság van nála, előkelő, nagy társaság.

Farkasszemét néztek, aztán a fiu gunyos mókával emelte meg mélyen a kalapját, fölnevetett és sarkonfordult. Nem volt mást mit tennie. De odalenn az utcán epés düh gyülemlett a torkába hirtelen.

— No nézze meg az ember! — dűnnyögte röstelkedve s dacosan.

— Eldobjam ezt? — kérdezte magát a fiu megállva és újra az arcához emelte az orgonacsomót. És a virágok rugalmas reszketéséről, vagy a hűs és mély, titokzatos illatról talán, eszébe jutott egy tavalyi asszony. Az ám, a Mártha lakása nincs messze innét; ha kiér és belefordul a körut felé, már ismerni fogja az utcát, ahol lihegve és kacagva, szorosan összefogódzva futottak hazafelé ilyen nyugtalan esteiken, — mennyiszer, mennyi gyönyörű szép hónapokon át. Azok kedves idők voltak, valóban! Haladtak, lejátszódtak és elvégződtek, — ez a szép az egészben: a dolgokat idejében kell megállítani, amíg még nem rutak, akkor úgy maradnak számunkra. Az idegessége valami gyöngéd merengésbe enyhült át, amíg ezekre gondolt... Mártha, a ragyogó szőke, alig huszonkétéves kis özvegy, aki odalenn a városukban már leányfővel is szerette őt; és, hogy feljött tavaly, az övé lett lassankint, de egész természetesen és alkuvás nélkül, mint aki rendeltetését tölti be és önmagával a várás éve alatt már tisztába jött. Mártha fiatal, szép, szabad és vagyonos volt, nem lehetett hiányában a férfinak és egészséges, passzív asszonyiségének nem is volt olyan értelemben szüksége; — és őt elfogadta kedves és szelid eltökéltséggel, éppen őt. Mivel érdemelte, hogy szeresse? Ejh!... Tudta róla, hogy azóta „behuzta a függönyöket”, ő mondta ezt még így; — és az élete

zártan és zajtalanul folyik.

Megindult a régi uton és már homályosan tudta, hogy feléje megy; miért is ne lehetne úgy, hogy akik régen ismerték, fölkereshetnék egymást egy óra hangulatában és a találkozásuk esetleges és elszigetelt maradna azért, nem kezdete vagy folytatása valaminek; csak ötlet, amin ne épüljön semmi. Ujrakezdeni? Nem, ehhez már nem volt türelme, ehhez nagyon is sok új asszony járkál még szerle a világon...

De hátha éppen ez az egy elég intelligens már ahhoz, hogy egy szép estét lehessen vele tölteni, minden további nélkül? Mi is tartja vissza ilyentől az asszonyokat? Nyilván a férfiak közönségességétől való félsz, — vagy az a naiv konstruktív érzék, ahogyan ezt: „Szerelem”, így nagybetűsen, valami abszolút és szerves, egy-egész dolognak érzik, ami vagy van, vagy nincs. Az ő átkozott vagy-vagy-jaik! Vajjon valóban egészen más dolog az, amit ők ugyanazon a néven hívnak, mint a férfiak? Más kell nekik az egészből? Ez az asszony egy percre sem vált neki kényelmetlenné a szakítás után; vajjon tud-e elég okos és eredeti lenni, hogy most semmit se kérdezzen?... És ne kísérje széljegyzetekkel önmagát?...

Az ismerős tavalyi fruska bocsátotta be. Különös volt ez. Az arcába nézett és mindjárt megismerte, de nem lelkendezett és nem vihogott rajta a meglepetés. Kicsit szemrehányó és szomorú komolyság volt a kis csácsi

cseléd gesztusaiban, ahogy egy pillantást vetett a virágokra és bölintott, mint, aki most már mindent megért. Némán ment előtte a keskeny előszobán:

— Megkérdem, be lehet-e menni! — mondta.

— Hogyan? — rezzent fel. — Önagysága lefeküdt már? Vagy — van itt valaki?

A leány rábámult.

— Azt kérdem, vendég van-e?

— Nem, kérem, — nincs, — már mind elmentek. Az öreg nagysága tíz órakor jön vissza éjszakára. Mert az asszonyomat, — ő nem tetszik tudni? Hiszen ma operálták...

A férfi megrezzenve lépett vissza a szobába.

— Baj van?

— Most már hál'istennek, minden jól lesz. Isz' nem is volt halálos betegsége, — csak hogy igazítani kellett és három doktor is...

A vendég izgatottan fordult önkénytelenül a kijárat felé, de a leány nagybuzgón elébe állt. Szinte könyörgött.

— Nem, csak tessék várni, instálom, mindjárt szólok. Mindjárt lehet!

Elevensárga fénycsik verődött utána a sötét padlóra, ahogy eltűnt a háló nehézfüggönyös ajtajában. A fiu egyedül maradt és gyorsan, kapkodva eszmélt rá az esetre.

Legszebb ajándék

PERL

bőröndösnél

IV. Bul. Berthelot-2

Férfi ingek,

fehérenmük, teljes garancia mellett, hozott anyagból is, olcsón készít:

Perényi

fehérenmü szalon, Timişoara, Dómtér 8 sz. Reifeisen ház

— Gyönyörű história! — sziszegte és végigtörült a homlokán.

Micsoda szerencsétlenség, ostobaság, hogy neki ma ide kellett jönni. Hisz ez a dolog most mindent megváltoztat, átértékel. Micsoda jelentőséges, meghatottságba hatott pillanatok fognak jönni mindjárt! Jelent lesz, — ó! — Fiatalos, türelmetlen, lelki szégyel-lősége háborgott valami émelygős ellenérzéssel. Gyönyörű dolog!

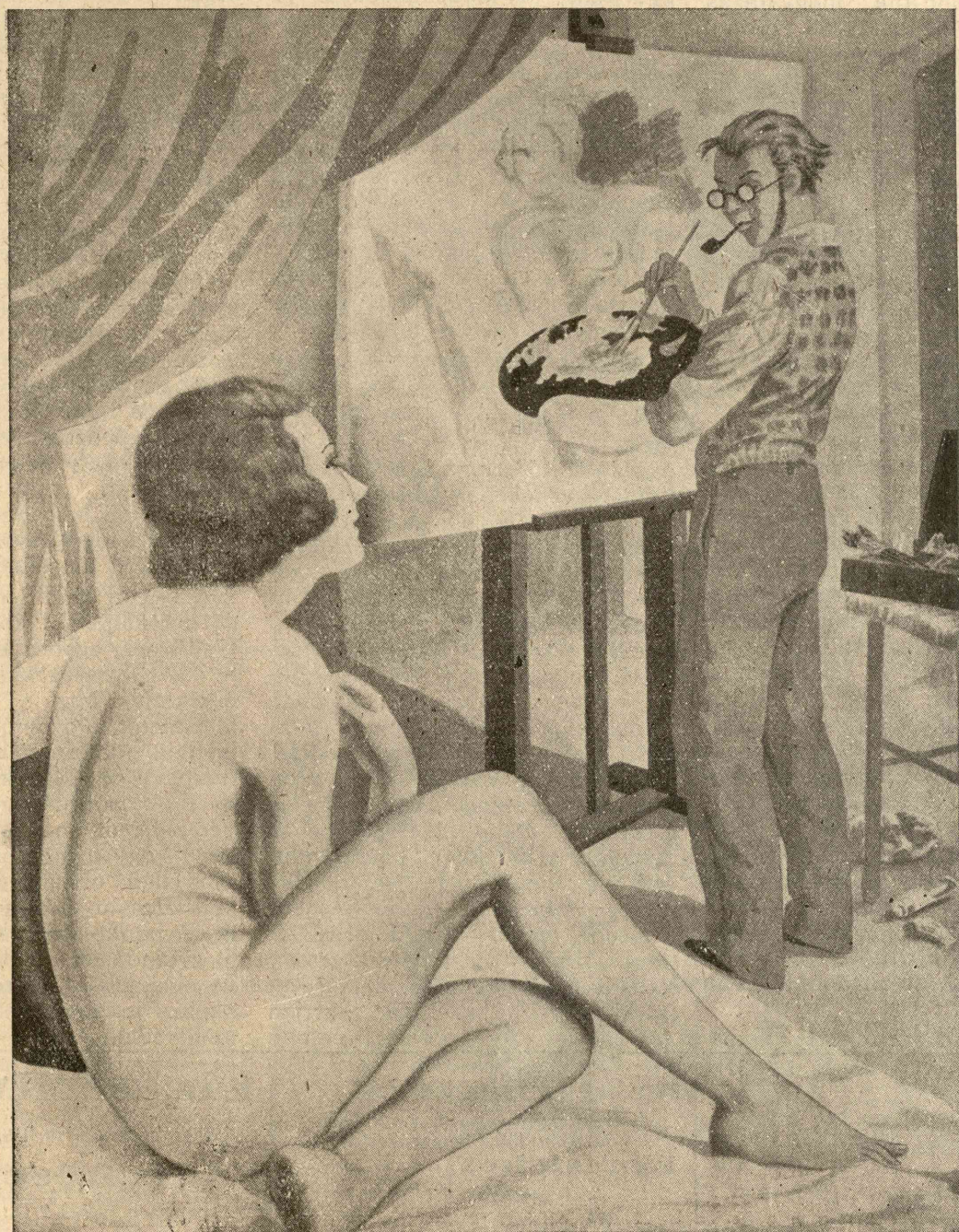
— Most, — no most, mindjárt! Befog menni és látni fogja őt a karbolszagban, halványan a sárga lámpafényben, — szalagok és csipkék közt, amiket most, sebli-ben dobát magára a kedvéért. Megilletődött arccal áll meg az

ágy szélénél és halkan fog szól-ni, gyöngédségeket tördelni. Ő pedig lehunyja szemét a szenvedés fensőbbiségében, gyöngédfé-nyű gloriola sugárzásában érezve magát, — fáradtan ejti felé sápadt kezeit és nem bírja föl emelni a virágokat. Neki akkor meg kell reszketni és némán az ágy szélére ülni, kezét kezében tartva, puhán. Már színfalak, — nőnek, sarjadhanak körülöttük a csendben és nincs hatalma ellenük. Scéna! Könycsepp fog meg-csillani a lámpafényben a szép, seprős pillák alatt és neki le kell hajolnia, hogy lecsókolja. Ugye, megérezted? Ugye mégis? Meny-nyit gondoltam rád!... Szörnvü!

Most mindjárt hallani fogja.

És a lelkébe hullámozó kelletlen zavar közt valami becsületes, em-beri szégyenkezés! A buta vélet-lenért, ami így hozta őt épp ma ehhez, akinek a cipőjét sem vol-na méltó megcsókolni az a vö-röshaju cédalány, akinek a virá-gait idehozta. Hogy ez így van, — kiáltóan igaz, és neki milyen szégyenletesen, mindegynek tet-szik ez. — De aztán hirtelen el-határozással megfordult, otthagya a virágokat felcsapta az előszoba ajtaját és elrohant.

„Elrontott este ez!” dünnyögte kedvetlenül, amig hazaindult.



Műterem-
ben

Francia
reprod.

A derékfájásról

— Írta: Dr. Moll Károly —

Alig van az emberi testnek még egy olyan aránylag kisterületű része, mely oly gyakori és egyben annyira különböző okból származó fájdalommal adna kóros életjelt magáról, mint a derék. Nem tulozunk, ha azt állítjuk, hogy alig van meglelt koru ember, aki a derékfájás kisebb nagyobb kellemetlenségével meg ne ismerkedett volna.

A derékfájás gyakoriságát és különböző eredetét a derék vidékének tájboncna magyarázza meg, lévén a derék a csont-, izom-, ideg és zsigerei rendszernek olyan találkozási gócpontja, amilyen alig van másutt a szervezetben. A csontrendszer itt a gerincoszlop, a keresztcsont és a medencecsontok képviselik. A gerincoszlopnak ez a része az ágyéki gerincoszlop, mely 5 csigolyából áll. A legalsó ágyékcsigolya a keresztcsonton nyugszik, a keresztcsont pedig kétoldalt a medencecsontokkal izesül. A derékfájó izomrendszert sok és különböző erős izomcsoport alkotja, melynek egyik és legnagyobb része a hátizmok, kistrészen a hasizmok, tekintélyes része pedig a medenceövi, tehát már az alsó végtagokhoz huzódó izmok csoportjába tartozik. Valamennyi különböző tevékenységű izom, melynek megerőltetése, túlfáradása, megrándulása vagy megbetegedése, ha némileg különböző jellegű, de mégis a derékvidéki fájdalommal jár. Az idegrendszer részéről jelentkező derékfájás okát a gerinccsatorna ezen legalsó részében futó sok ideg megbetegedése okozza. A zsigere rendszer és derékfájás viszonyát is megértjük, ha elgondoljuk, hogy a derék tájának a hasüreg felé néző oldala milyen szoros szomszédságban, illetőleg közvetlen összefüggésben áll a vesékkal, a vesevezetékekkel, az anyaméhkel és a bélrendszerrel.

A csontrendszer okozta derék-

fájás aránylag ritka. Minthogy a csigolyák egymás között, a keresztcsont pedig a medencével alkot izületeket, ezért mindaz az ok, ami csont- vagy izületi megbetegedést idéz elő egyebütt, itt is szerepelhet mint derékfájdalmat kiváltó ok. Ilyen a csontok részéről a csonttörés vagy zuzódás, a csonttuberkulózis (csontszu), a csontlágyulás és különböző csontdaganatok (rák, sarkoma stb.) Az izületek részéről: a sokizületi gyulladás, a felrakódásokkal és alak változásokkal, esetleg a csigolyák összecsontosodásával járó idült izületi csuzok, a derék megerőltetésével járó elváltozások, a köszvény, a szifilisz és a tuberkulózis (főként a keresztcsont-medenceizületben.) Ezek közül a csontok részéről a csonttuberkulózis, az izületek részéről a reumás eredetű bajok a leggyakoribbak. — Derékfájást okozhat a lúdtalp és más ortopédikus megbetegedések is. Ilyen esetben a jó lúdtalp betét véget vet a kínzó derékfájdalomnak.

Az izomrendszer derékfájó képviselői — mint említettük — tulnyomó részt a hátizmok csoportjába tartoznak, de közvetlen viszonyban van a deréktáj erős inas bonyójával 1—2 hasizom is, közvetlen az ágyékcsigolyákkal pedig az alsó végtagokhoz huzódó erős izomcsoport is (a „vesepeccsenye“). Ezen izmok megbetegedése okozza a derékfájások tulnyomó nagy többségét, ezek azon fájdalmak, melyekkel majd minden ember megismerkedik „(Hexenschuss)“. Valamely helytelen mozdulat, lehajolás vagy emelés kapcsán beálló hirtelen, heves fájdalom a derékben (izomrándulás) ki előtt lenne ismeretlen? Egészen hasonló vagy máskor kevésbé heves derékfájással jár ezen izmok meghülésből eredő csuzos megbetegedése, pl. ha valaki erősen megizzad és hirtelen lehül vagy ha nedves ruhában

strandol és szél éri a derekát. Az ilyen csuzos derékfájás nem nyomban az ártalom után, hanem jó néhány óra mulva szokott jelentkezni s lehet oly súlyos is, hogy a beteg mozdulni sem bír. Napokig, sőt olykor hetekig is eltart, ha nem gyógykezelik rendesen. Ezen reumás eredetű derékfájások a leggyakoribbak. Izom eredetű fájást okozhat a derékizmok zuzódása is. Gyakori a derékfájás a különböző lázas betegségek (főként az influenza) kapcsán is, mely egyéb izmok mellett főként a derékizmokban jelentkezik a jelegzetes huzó fájdalmak a lázas betegség elmúltával maguktól megszűnnek.

Az idegrendszer jóval kisebb szerepet visz a derékfájások okában, mint az előbbi kettő, de ha visz, többnyire komoly alapja van. Nem számítom ide az ischiásnál, mint idegmegebetegedésnél gyakran előforduló derékfájást, mert ez a derékfájás éppen olyan csuzos eredetű, mint az előbb leirt és mint amilyen maga az ischiás is. Az igazi rendszerrel összefüggő derékfájás oka többnyire valamely daganat a gerinc-csatornában vagy azon kívül, mely az ott futó idegeket nyomja s ezzel a derékfájás mellett is chiás szerű tüneteket is okozhat.

A zsigeri rendszerrel összefüggő derékfájások között a leggyakoribb és egyben a legismertebb a női betegségekkel összefüggő derékfájás. Mig a férfiak derékfájásainak tulnyomó része izom eredetű, addig a nők legnagyobb részt női betegségek következményei. A női betegségek okozta derékfájások magyarázata az a tény, hogy a méh szalagjai ulján közvetlen összefüggésben áll a keresztcsont hasüri oldalával s így a benne vagy körülötte lezajló gyuladások ezekre is ráterjedve okozzák a derékfájást vagy okozza a szalagok huzódása. A méheredetű fájás a hajolásnál

FL.	Deixner vizvezeték és csatornázási vállalat közp. fűtés berendezés Kopfstein Károly főszerelő vezetése mellett IV. Bulev. Carol No. 5.	Licker Rudolf villanyszerelés, javítás, tekercselés Electroservice I. Dauerbach palota 2. Telefon 7—96.
-----	---	--

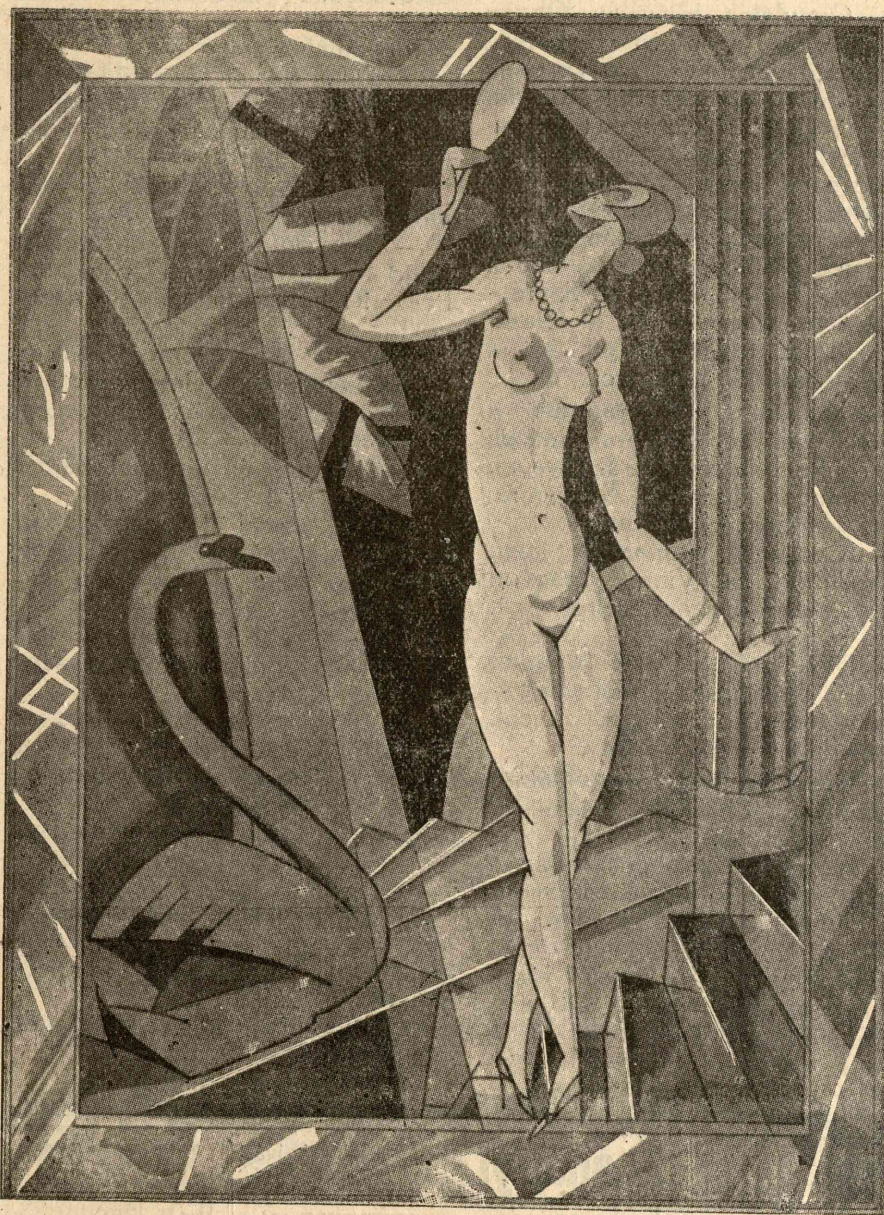
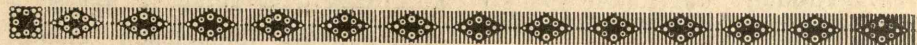
többnyire nem fokozódik, míg az izomeredetű igen. A derékfájást okozó női bajok: a méhgyulladás vagy méhkörüli gyulladás, a petefészekgyulladás, a méhhátraesés, a méhdaganatok stb. Ehhez egészen hasonló derékfájást tud okozni a nagy hájas, lógó has is, melynek súlya részben ugyan csak a derekat húzza vagy a végbél és a vastagbél megbetegedései, melyek a méh megbetegedések mintájára okozhatnak derék-, illetve keresztcsonttáji fájdalmat. A vesék részéről a vándorvese, a vesekő, vesevezeték-kő, vesegyulladás, vese- vagy vesekörüli tályog, vesedaganat okozhat derékfájást a közeli szomszédság alapján. Ezek közül — különösen terhességet kiállott nőkben — a vándorvese a leggyakoribb ok, melynek lényege a vesét rögzítő szövetek meglazulása és azoknak a vese lecsuszása folytán előálló huzódása. Többnyire sovány egyének szenvedhetnek e bajban.

Mint amilyen sok oka van, az elmondottak alapján a derékfájásnak, úgy a gyógykezelés sem lehet sablonos hanem az okhoz kell igazodnia. És éppen azért, mert sok minden okozhat derékfájást, nagyon fontos a beteg gondos megvizsgálása. Ha pl. megállapítható, hogy vándorvese vagy lógó has okozza a derékfájást, jó hasköltő mulasztja azt el s nem küldjük a beteget fürdőbe vagy iszap-, stb. kezelésre. Ha pedig női bajra gyanakszunk, a nőorvosra bizzuk a gyógyítást és így tovább. A csont- és idegrendszer eredetű derékfájások gyógyítására nem térünk ki e helyütt, mert ezek ritkák kivétel nélkül olyanok, melyek gondos szakorvosi kezelésre szorulnak. De szólunk néhány szót a leggyakoribb és a házi kezelésekkal legjobban hozzáférhető izomeredetű derékfájdalmak gyógyításáról.

Az izomrándulások vagy meghülesés eredetű derékfájásoknál, ha nagyon heves formában jelentkeznek, fontos a teljes pihenés, fekvés, amellyel fájdalomcsillapítók szedése. Ilyen heves fájdalmak esetére a meleg alkalmazásával is várjunk s inkább felmelegedő (Priesnitz) borogatást adjunk. A meleg kezelés akkor helyénvaló, ha e kezdeti nagyon heves fájdalmak enyhültek, vagy ha elejétől fogva enyhébbek vol-

tak a fájdalmak. De ilyenkor ne éljünk vissza a meleg alkalmazásával. Sokan hibáznak abban, hogy az ilyen fájos derékről a thermophor vagy más melegítőket szinte le sem kerülnek és ezzel a meleg gyógyhatását lerontják. Elég ha kétszer, esetleg háromszor naponként borogatjuk meleg thermophorral, homokkal vagy cseréppel a derekat, de akkor se tovább, mint 10—20 percig egy-egy alkalommal. A melegkezelések között talán a vasalás a legajánlatosabb, ilyenkor 3—4-rét

összehajtogatott száraz lepedőn keresztül, meleg vasalóval, mely a meleghatáson kívül enyhe masszage-nak is számít, ami e bajnál jó hatású szokott különben is lenni. Iszap- és fürdőkezelés csak a hetekig-hónapokig húzódó derékzsábák ellen szükséges, ugyan-csak ilyenkor jöhet szóba a diathermia és egyéb hő- és villanykezelés, esetleg injekciós szerek alkalmazása. — Egyet ne lévszünk el szem előtt: Orvosi vizsgálat nélkül senki se kezeltesse baját!



A nő kubista tükörben

Az operabál házastársai

Írta: Hercog Mária

II.

— Ugy van, uram, az a vőm. Mi hárman abban a reményben jöttünk ide, hogy megtaláljuk a leányomat, a szegény gyermeket... még szerencse, hogy ott van mellette az unokabátyja, aki vigyáz rá.

— Tudom.

— Ah uram, már van tudomása róla?

— Igen, igen, inkább kétszer, mint egyszer.

— Gratulálok, biztos ur. Oh, én tudom, hogy a párisi rendőrség nagyon jól van megszervezve. Csak érte meg, hogy egyedül nem tudom megkeresni Charlottet és miután ez a Bajazzo kényszeríti a feleségemet, hogy már háromnegyed óra óta táncoljon vele... de nini, vége van a keringőnek... a Bajazzo a büffébe vezeti... Ennek is csak Charlotte az oka. Szerencsétlen gyermek! — Az a feleségem ott, az a kicsi, molett, az a a fekete hajú és barna arcú.

— Igen, látom, — mondta a biztos — de nem nagyon látszik rajta, mintha bántaná a szőnyegen forgó táncos társasága. Szavamra, egész készségesen követi.

— Csakhogy hamarabb megszabaduljon tőle. Virgine nagyon ravasz és most szent célról van szó.

— Igen, igen, ezt már mondta. És ha a felesége úgy véli megtalálni a leányát, hogyha táncol, hagyni kell, hogy csinálja.

— Gondolja, hogy ez valóban jó eszköz a Charlotte megtalálására?

— A véletlen különös találkozásokat hoz létre. Tánc közben jobban eljutnak a terem minden zugába, mintha nézők maradnak.

Grosmenu minden lehetőséget elkövetett, hogy megközelítse a Bajazzót, akit messziről látott, mikor a Pierette, akit már Suevel beszélgetni láttunk, a karjaiba rohant.

— Akarod, hogy nekünk ket-

tőnknek dolgunk legyen egymással?

És Grosmenu ur, a jövődöbeli képviselő, egy megremegtető kezet érzett az ágyékában, feltűzte az érzékeit egy sötét szempár és vad polkába kezdett.

Az ismeretlen nő forrósága, illata olyan izgalmat keltett benne, hogy már nem érezte a talajt a lába alatt és tökéletesen elfelejtette, hogy miért jött az operába. Annyira megmámorosodott, hogy megcsókolta táncosnője rózsás mellét, amit az egy rettenetes pofonnal jutalmazott.

— Talán várnál, míg tul leszünk a vacsorán? Még csak fél három... De nagyon sietős neked, hogy lefeküdjünk!

— Talán csak vehetek egy kis előleget?

— Sem előleget, sem ráadást. Majd ha tul leszünk a vacsorán. Ilyesmit! Folytassuk inkább a táncot!

Ebben a pillanatban azonban valaki megragadta Grosmenu karját. A veje volt, aki rémült arccal tekintett rá.

— De papa, ön táncolni akar? És mi van a feleségemmel?

— A felesége! Ha nem állna itt, mint egy fatuskó, már régen megtalálta volna... Na, szép kis férj maga!

— De a papa sem nagyon látszik fáradoztatni magát, hogy megtalálja.

— Mit, hogy én nem fárasztom magam... mikor már három órája táncolok... ez talán nem fáradzás önnek?

— De engedje meg... ön maga mondta, hogy már három órája...

— Táncolok, igenis uram, hogy megtaláljam a leányomat... Ismétlem, hogy nem teszek mást. Ezért igazán nem érdelek szemrehányást.

— Ön táncol, hogy Charlottet megtalálja?

— Igenis uram, a biztos ur tanácsára. Én olyan férfi vagyok, aki

feláldozza magát és nem vagyok önző, mint ön, vőmurem! És a feleségem is olyan, mint én, táncol és nem is hagyta abba, amióta itt vagyunk. Maga igazán szerencsés fickó, hogy ilyen apósa és anyósa van, mint mi vagyunk.

IV

Közben befejezéshez közeledett a bál, az álarcosok, holtfáradtan távozni kezdtek. A szerelmes párok egymáshoz simultak:

— Hová menjünk vacsorázni?

Grosmenu asszony is hagyta magát vezetni hűséges Bajazzótól, aki egy pillanatra sem hagyta őt magára. Megindultak a Café Américain felé.

— Most már mindegy, — gondolta az öregedő asszony, — habár félek, hogy kissé tovább ragadtattam magam, mint szabad lett volna. De ennek is csak az én szegény Charlotte m az oka; és még merjen szólni valaki, hogy ebben a nagy tolongásban nem találtam meg!

— Mondd csak angyalkám, — sóhajtott a Bajazzo és keze végigsimogalt a bizonyos gömbölyűségeken, — ugye tudod, hogy meghalok az éhségtől?

— Tény, hogy én is szeretnék enni valamit, — felelte az alpesi pásztorlány.

Bevonultak egy kis vendéglő szeparéjába.

— Nagyon csinos hely! — mondta halkán az asszony és kibontakozva a férfi karjaiból, akinek kezei már alapos felfedező utat jártak meg a pásztorleány kosztüm alatt és leült a hófehér abrosszal leterített asztalhoz.

A pincér azonnal jelentkezett.

— Rendelj te! ajánlotta a Bajazzo határozatlan hangon.

— De én nem tudok. Nézz meg maga az étlapot.

— Ne kényeskedj, Aurélie! De nem bánom, add ide!

Fierărie 40

Alex. Blau

S. A.

Timișoara, V.
Pța. G. Dragalina, 9.

Zsadányi

bőrkereskedés
olcsó bevásárlási
forrás
Timișoara, II. str.
Dacilor, 15. 28

Borotválás, hajvágás, ondulálás olcsóbb, mint bárhol
SOBOTELEAN
férfi és női fodrásznál
Timișoara, II. str.
Dacilor 8.

SZEILER

II. str. Dacilor 23.

Legolcsóbb

férfi kalap javítás és festés 30

Női és férfi fodrászat olcsó és pontos kiszolgálás mellett

Morgenstern

Timișoara, II. str.
Dacilor 25. 40

Férfi szabó és sapkakészítő.

Nagy választék,
olcsó árak.

Hähn

Timișoara, II.
Pța. B. Carjan 1.

Kitépte Grosmenu asszony kezéből az étlapot, egy pillantást vetelt rá és már mondta is:

— Két aprólék levest, fácánt és jégbehűtött pezsgőt.

— Igenis uram.

A pincér kiment.

— Hogy hívják? — kérdezte az álarcos, Charlotte anyjához fordulva.

— De uram, én...

Keze besurrant a pásztornő fűzőjébe, tobzódva az ott talált bájakon.

— Ha megesküszik nekem, hogy ez a kirándulásom sohasem jut el a férjem füléhez, akkor megmondom. Mert látja uram, az én férjem...

— Rögtön megölne, ezt már tudjuk. Megmondod, hogy hívják, igen vagy nem? Nem szokásom szívességeket elfogadni olyan emberektől, akiket nem ismerek. Nem akarod megmondani, hogy ki vagy?

— Kérem, ne szorítson úgy. Grosmenu Virginie-nek hívják; az uram az a kövér ur, aki Jupiternek volt öltözve.

— Hát tényleg uriasasszony vagy? Férjes asszony?

— Hogy az vagyok e? Hát ki-nek tartott engem?

— Jól van anyuskám, ügyesen csináltad a dolgot. Viselni is fogod a következményeit. Te vezettél ide, te is fogod fizetni a számlát. Potyára nem lehet szórakozni!

A pincér felszolgált a megrendelt ételeket és diszkréten távozott.

— Ah, ez aztán pompás itóka! — csettintelt a nyelvével Grosmenu asszony alkalmi partnere. — Azután ítélve, ahogy táncolsz, az ágyban is nagyon ügyes lehetsz. Felségesen lehet itt étkezni... Nem igaz, tyukocskám? Miért meresztl ilyen szemeket rám? Nem kell félned, gyermekem, én is az uri társasághoz tartozom.

És az asztal alatt végigsiklott a keze az asszony combján.

— De beszéljük meg a dolgokat. Te egy magamfajta fiatalembert kívántál magadnak. Azt hiszem, hogy éveid dacára, még nem szenvedsz hiányt az ilyesmi-ben. De mondd csak, mit fizetsz azért, ha veled alszom, ha? Nem

hinném, hogy ok nélkül vezettél volna ide, mondd kis kövér?

Miután Grosmenu asszony szinte dermedten ült, a Bajazzó hozzá-tette:

— Mutasd az erszényedet, mielőlt hozzákezdenénk.

— Az erszényemet?... Nincs erszényem... A férjemmel együtt jöttem és nincs pénz nálam.

— Nincs pénz nálad! De remélem, hogy a vacsorát kifizeted?

— Biztosítom önt, uram...

— Vigyázz!... Semmi lamentálás, mert lekenek neked egy párat.

Abban a pillanatban, mikor az asszony éppen a csengőhöz akart rohanni, feltépték az ajtót, dacára a pincér minden tiltakozásának, aki a betolakodót vissza akarta tartani.

— Ah mama, végre megtaláltam önt. Láttam, hogy erre jöttök, de nem akartak beengedni. Mondja, megtalálta Charlottet? Valószínűleg éppen most akart értesüléseket kapni ettől az urtól?

— Vőmurem, fizesse ki minde-nkelelt a számlát. Azután majd megmagyarázom önnek, hogy milyen körülmények nyomása alatt kellett tullépnem a célom, melyet

elérni akartunk... De kérem, fizessen gyorsan!

— Itt van a számla, — szólt a pincér — tiz aranyat tesz ki.

— Tiz arany! Csak azért, hogy megtaláljuk a feleségemet, akit nem lehet megtalálni? Tiz arany... ez szörnyűség!

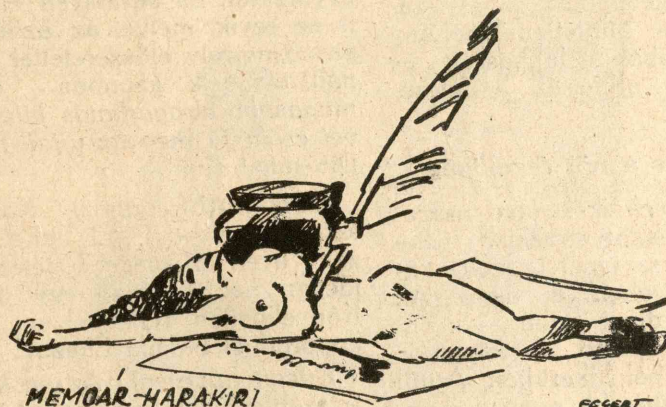
— Vőmurem, azt hiszem, nem én vagyok az oka ennek a mozgalmas éjszakának, melyet otthonunkon kívül töltöttünk. Ön akarta megtalálni Charlottet, ahelyett, hogy mint egy hűséges férj, nyugodtan megvárta volna otthon. Ön kényszerített bennünket erre a csavargásra... és mi nem tagadtuk meg, hogy segítségünkkel és tanácsainkkal ön mellé álljunk... És most így viselkedik? Amikor ön az oka mindennek!

— De végre is tiz arany... ez borzasztó! Csak legalább tudnék érte valamit a feleségemről.

— Fizessen csak vőmurem, azután majd megadom önnek a szükséges magyarázatokat.

Sue letelte a pénzt az asztalra, nagyot sóhajtott, miközben a kisé megzavarodott Bajazzó vette a kabátját és angolosan távozott.

(Folytatjuk)



Baktay Lajos

kárpitos és
diszítő

Modern munkák
olcsó árban!
II. str. St. cel Mare 17

Kozma Mihály

víz és
villanyszerelő

Olcsó és pontos
munka
II. str. Dacilor 12

Klein Gyula

utazási iroda
Délamerikába leg-
jobb összeköttetés
Timișoara I.
str. I. G. Duca
Maiorovitz palota

Awender

férfi és női
fodrászat
Fodrásznő Erzsé-
II. str. Cogelniceanu 1

Dura

elem
a legjobb!

Coafor Jean

Timișoara II.
str. St. Cel Mare 53

Amikor a házasság romlott erkölcsöket leplez

A házasságkötés a tizenharmadik században a legegyszerűbb cselekedetek közé tartozott. Semmiféle papiros nem kellett hozzá, a hely és a napszaka is egészen közömbös volt, senkitől sem kívánták, hogy a templomban esküdjék. Meglehet, hogy annak, hogy a házasságkötés e könnyűségét nem korlátozták, oka abban rejlett, hogy a házasságon kívüli nemi életet a hivatalos kereszténység megbotránkoztató bűnnek tartotta és ezért a viszonyoknak törvényesítésére a legegyszerűbb lehetőségeket adta. Ezért e korbeli házasságok nagyrésze csak a kicsapongás kasirozására szolgált. Házassághoz folyamodtak, mert ez ama skrupulus nélkül való emberek számára, akik nem törődtek a jövőendő konzekvenciákkal és csak a pillanatnyi gyönyörre gondoltak, a legkényelmesebb módja volt annak, hogy a zavaró pletykától és a jámbor emberek ellenőrzésétől háborítlanul éljenek együtt egy nővel. Wienről írja az egyik kutató: „Itt csak azért házasodnak, hogy a fiatalnak megengedjék, hogy zavartalanul és büntetlenül néhány hélig egy szobában lakhassék és egy ágyban alhassék a feleségével.

A divat és a női érzékiség

A tizenharmadik század asszonyait a tulhajtott érzékiség jellemezte. Nagy szerepet játszott ennek megélelésében a divat. Az akkori női divat soha sem engedte, hogy a nő a folytonos nemi izgalomból kikerüljön. A női testnek legfontosabb nemi jellemzőire történt elvszerű felosztása, mert ez a felosztás csak a deréknak mértéktelen befűzésével volt elérhető, szisztematikus nyomást feltételezett a nő testének alsó szerveire és minden tettét erotikusan „megfertőzte“.

(2) Márkiné (dühösen): Abbé ur, ön azt hiszi, hogy itt egy őrszobában van, vagy pedig az ön szemínáriumban?!

Abbé (ismét gunyosan nevet): Ej mit, márkiné asszony: Én tudom, hogy ön gyűlöli a körülírt szavakat... Ön ellenszenvvel fogadta szándékaimat, bármily meggyőzően is adtam elő azokat. Megkivántam önt. És hogy megkaphassam, igazodnom kellett az ön izléséhez... Titokban besurrantam...

Márkiné: Mit? Tehát az egész éjszakát az öltözőszobámban töltötte?

Abbé: Az egész éjszakát, bizony! És mondhatom, tantalusi éjszaka volt számomra. Hallottam a nyársat forogni és a pecsenye nem az én számomra sült. Kétszer jött ön — mintha csak direkt izgatni akart volna — behozzám, mosakodni. Megmutatott nekem — szinte úgy látszott, gonoszszágból — bájakat, hogy már szinte átkoztam magam, hogy engedtem szenvedélyemnek. Milyen édes kinokat álltam ki! Ön alkalmat adott nekem arra, hogy a két végletet összehasonlítsam egymással. És bármilyen elragadó is az egyik, melyet az az átkozott gascognei oly előszeretettel használt, a másik azonban... a (legmagasabb elragadtatás kifejezésével csókolja meg az ujjai hegyét) Dio mio!

Márkiné (Briconhoz): Nos, mit szólna te ehhez! El lehet képzelni ilyen örültséget? Betörni egy idegen házba, mint egy tolvaj! Kényelmetlen rejtékhelyen összekuporodni! Fázni! Éhezni!

Bricon (tűzesen): Az ön kedvéért a halállal is szembe nézne az ember!

Abbé: Találtam két doboz déli gyümölcsöt és egy üveg spanyol bort. Ez éppen kapóra jött nekem. Mig ez van, nem kell éhen halnia az embernek. Na és a hideg? Ki a fene fázna, mikor

mellette ketten dolgoznak, ahogy maguk ketten dolgoztak!

Márkiné (kissé zavartan): Elég, uram! Vége!

Abbé: Vége? Ej, a menykőbe is! Hiszen még meg sem kezdtük! Mert, ami az éjszaka itt történt, az nem számít.

Márkiné! Szemtelenségét drágán fogja megfizetni! Pfuj! Ki fog alattomos módon álmában hatalmába keríteni egy asszonyt? Ki lesz olyan szemtelen, kihasználni azt, hogy más valakinek tartják?

Abbé: Az ilyen hiusági kérdésekkel csak a tökfilkók törődnek. Fűtölök a dicsőségre és a tisztességre. De azért felségesen szórakoztam. Hiszen végül már fel is adtam a reményt, hogy az az átkozott gascognei valaha is elmegy, azért, amennyire lehetett, kényelembe helyeztem magamat, hogy aludhassak és ez sikerült is. Milyen szerencse, mikor felébredve, a nagy csendből észrevettem, hogy a hely megüresedett. Egy, kettő, három: le voltam vetkőzve — és zsup! A többi tudja már. Oh, esküszöm önnek a lelkemre, ha a többi asszonyok is önre hasonlitanának, komolyan le tudnék szokni másik szenvedélyemről — legalább is a női nemmel kapcsolatban.

Márkiné: Igazán hízog bók... De, uraim, vessünk végét a dolgoznak és távozzanak. És mindegyiket diszkréciót! Ha a tisztességnek csak egy kis szikrája is van magukban.

Abbé: Pfuj! Tényleg bizalmatlan velünk szemben? Briconért felelősséget vállalok.

Bricon: Én pedig az abbé urért, úgy mint magamért!

Márkiné! Adná Isten, hogy diszkrétek legyenek! De látom, már késő van — minden pillanatban behozhatják a csokoládémat. Kérem, menjenek most el!

Abbé: Még nem, ha szabad kérem! Egy ötletem támadt...

Márkiné: Ne engedje odáig

POPA

női és
férfi fodrász
pontos kiszolgálás
II. str. St. Cel Mare
necultă: 1

ELIT PASZTA

a legjobb
cipőkrém

BARBES

Uraim! Örök boldogságot biztosít legnagyobb diszkréciót mellett
házassági informátor Belgiana biz. üzlet. Timişoara, I. str. Eminescu 6.

Lakatos, vízvezeték csatornázás és villanyszerelő
Majthényi III. Str. Doja 3. Tel. 11—29

fajulni a dolgokat, hogy én hajtsam végre az én ötletemet! Ez ugyanis abban áll, hogy behivatkom az egész személyzetet és kidobom magukat az ablakon, ha önként el nem mennek.

Abbé: Brr! De ez az egész láрма engem nem ijeszt meg.

Bricon: Engedjen legalább annyi időt az abbé urnak, hogy közölje önnek az ötletét.

Abbé: Valóban, csak önért, csak ön miatt izgul a fantáziám. (A márkiné átmev az öltözőszobába). Miattam menjen be, de mi nem tévesztjük el önt szem előtt és ha visszajön, látni fogja... (A márkiné eltűnt; az abbé Briconhoz). Csak ne higgy, fiam, ennek az egész haragnak. Hallgass ide... nekünk... Hiszen tudod, mint legutóbb Breithelm bárónővel is csináltuk...

Bricon: Én benne vagyok. Különben pedig — a bárónő.

Abbé: Tegnap három aranyat adott át nekem a te számodra. (Kiveszi a pénzt az erszényéből): Itt van!

Bricon: Na, egyelőre meg vagyok elégedve. Hálás köszönet.

Abbé (simogatva őt): És mikor tudsz eljönni hozzám?

Bricon (Nagyon barátságosan): Na... jövő hétfőn... egész biztosan. És pedig már reggel nyolc órakor... Itt jön a márkiné.

(A márkiné visszajön és lefekszik az ágyba).

Márkiné: Hát most mondják meg maguk, hogy nem-e vagyok én jóindulatu? Megengedem önnek, Boujaron ur, hogy állítólagos ötletét előadja. Beszéljen! Habár meg vagyok győződve róla, hogy valami komisszágról van szó. Mert várhat az ember más valamit magától? De mindegy! Nyilatkozzon!

Abbé: Ön olyan szépen megértette annak a keltős műszernek a jelentőségét, melyet Bricon barátom eladott önnek...

Márkiné: Hm!

Abbé: Vallja be, hogy most kedvező alkalma nyílik valamit a valóságban kipróbálni, amiről az ön által megvett dolog csak halvány fogalmat nyújtana.

Márkiné (egészen el van káprázva): ránéz Briconra, mintha segítséget várna tőle az abbé ellen): Hallotta ezt az embert. (Bricon lesüti a szemét és nem felel. Márkiné az abbéhez): Hát tényleg volna olyan határtalan szemtelenség önben, beképzeln

magának, hogy egy olyan asszony, mint én...

Abbé (gorombán): Egy olyan asszony, mint ön? Ej, ezer öröög! Hiszen egy olyan asszonynak, mint ön, megvolt a bátorsága ahhoz, hogy megvásároljon egy keltős műszert, melyet egy olyan asszony, mint ön, bizonyára nem a régiség szekrényébe akar elhelyezni. Már most, hogy arra gondolt e Madame, hogy magán használtatja fel vagy ön fogja felhasználni egy barátnőjénél, mindenestre meg van győződve arról, hogy a két ünnepet egyszerre is lehet megünnepelni. És mihelyt erre gondolt, ön már éppen úgy a szektához tartozik, mint jómagam is. Feleljen erre!...

Márkiné (lopva haragos pillantást vet az abbéra és aztán ismét Bricont kérdezi meg a szemével): Valóban ébren vagyok vagy álmodom?

Bricon: Engedje meg a méltóságos asszony, hogy megmond-

jam önnek: az én véleményem szerint az abbé ur nagyon értelmesen beszél. Én nagyon is meg tudom érteni, hogy egy olyan hölgy, mint ön, nem tekinthet egy ilyen experimentet szórakozási partinak. De — Isienem — az ilyesmit egyszer meg lehet próbálni. Egy embernek mindent tudnia kell — mindent át kellett élnie...

Márkiné (kissé affektáltan): Oh, Bricon, Bricon! Kezdek rossz véleménnyel lenni magáról. Ön képes azt tanácsolni nekem, hogy osszam meg a kegyeimet, maguk között?

Abbé (Briconhoz): Most már be akarja nekünk beszélni, hogy... (gunyosan)... a szíve szólalt meg, mikor átengedte magát Bricon mester szerelmi elragadtatásának. Hát hol vagyunk tulajdonképpen? Az erdőben? De annyit tudok: ha rövidesen dűlőre nem kerül a dolog, akkor veszem ezt a keltős műszert és elmesélem az egész világnak...



Az autó

Egy csodaszép tizenöt éveshez

Amit azok a férfiak akarnak, akik utánad mászkálnak, az újságokban apróhirdetnek, azt könnyen megértheted! Erre csak az ostoba libák képzelhetnek be maguknak valamit! Hiszen ismered azokat a kis szállodai szobákat, hová percekig tölteni megy az ember? Remélem, te nem akarsz ilyen kis hotelszoba lenni! Ha valaki azt mondja neked, hogy mindig csak rád gondol, válaszd neki: ez nem valami lukratív foglalkozás. Ha esetleg öngyilkossággal vagy buskomorsággal tenyeges, válaszd: tegnap kissé hüvös volt az idő, de délutánra, hál' Istennek, kissé megenyhült. Ha valaki meg akar ajándékozni, fogadd el nyugodtan, mert lelkifurdalásaid lesznek. Részvétet érezni valakivel szemben, aki megkivánt, ostoba hiúság. Önmagad tulbecsülése. El tudod képzelni őszintén, hogy valaki à tout prix csak veled lehet boldog? Nem!

A tizenöt éves

Hiszen én egészen jól tudom, mi van a ruháim alatt. De a férfiak, akik kedvesen, sőt tiszteletteljesen köszöntenek az utcán, éppen oly jól tudják. Háziorvosunk azt mondaná a mamának: beteges pubertás-fantázia, melyet reggeli ülőfürdővel gyógyítani lehet! Én azonban azt mondom: nem tudja hát mindenki, milyen kincseket rejtgetek a ruháim alatt? Senkisem olyan idióta, hogy legapróbb részletekig ne tudná! Az én kedves mamám ugyan azt mondaná: — Törődj inkább a földrajzoddal meg a fizikáddal! Becsülöm és tisztetem a tudományokat, de pardon, én is itt vagyok, még pedig intenzíven, különösen tizenöt éves koromban; később mondja vénlány nővérem, okosabb lesz az ember! Okosabb, pfuj, I gókosabb, pfuj. Ördög vigye, mégis csak szüzmeztelen vagyok a ruháim alatt!

Márkiné: Hát micsoda gyilkosok közé kerültem én itt? A saját házamban kell eltűnnöm ilyesmit?

Bricon (érezéstelen): Egy pillanat alatt a hetedik menyorszában leszünk! Fontolja csak meg márkiné, mennyi minden fekszik abban számomra, hogy ön teljesíthetse kívánságunkat! Kilátásom lehet arra, hogy megegyeszen a karjai közt fog tarlani.

Márkiné (habozva): Csak ez az átkozott abbé ne volna... Erre a célra tört már eleitől fogva a gazember...

Abbé: Hát az ember megtesz mindent, amit tud. De az ördögbe is, mi kára lehet önnek abban, ha én egyszer véletlenül eltévedek, miközben ön egy imádott szerelmes keblén sóhajtoz ki a lelkét? (Ezt a mondatot parodisztikus iróniával szavalja el.) De hát, az ördög nevében, határozunk már végre! És te, átkozott lötkölő! Mit sóhajtozol és vágsz szerelmes pofákat itt? Miért nem fekteted le inkább és csinálj vele valamit? (Bricon beugrik az ágyba és olyan állapotban mutatja meg magát, mely alkalmas arra, hogy a márkinéban bizonyos vágyakat ébresszen! Így jó! Ezt már szeretem!

Márkiné (sóhajtozva): Már minden körben forog előttem... Bricon... hát tényleg lehetséges volna ilyesmi?

Bricon (feléje nyújtja a karjait): Próbálja csak meg, a többiért én állok jót.

Márkiné (már megindul feléje, de aztán visszatart): Nem! Csak nem fogom magam megnyomorítani hagyni egy ilyen...

Bricon: Oh, ettől nem kell félni! Ön nem az első, aki azt, amit mi kérünk, lehetetlennek tartotta, csak azért, meg még sohasem próbálta meg. De ha nem akar önszántából a karjaimba fekdülni...

Márkiné. A kis boszorkánymester azt csinál velem, amit akar. (A karjaiba borul). Az a baj, hogy én nagyon is jó vagyok... vagy pedig elyesztettem az eszem!

Abbé: Ez már helvess beszéd.

Igy legalább később nem lehet magának szemrehányásokat: Így jó!

(A márkiné utolsó ellenállása közben, az abbé megtette előkészületeit. Bricon tekintetével minden mozdulatát követi és mikor látja, hogy minden rendben van, így szól).

Bricon (a márkinéhez): Kérek egy csókot! A mozdulat által, melyet a márkinénak tennie kell, hogy kívánságát teljesíthesse, kedvező helyzetbe kerül.)

Márkiné: A jó vagy rossz csillogom tehát úgy akarta, hogy ez is megtörténjék velem... De azért mégis komikus!

Bricon: És most angyalom, szolgálja ki magát.

Márkiné: Oh, teljes szíveimből! Kiszolgálja magát. Valóban! Ezt sohasem tartottam volna lehetségesnek. Előre, barátaim! Most már nem törődöm semmivel! Isteneim! Milyen elragadó játék! Micsoda gyönyör!

Az abbé ér először célhoz. Beszalad az öltözőszobába, miközben diadalmasan kiáltja: „Ismét megtérítettem egyet!”

A márkiné még mindig úgy fekszik és bujasága lassanként örüllé fokozódik. Mikor észreveszi, hogy az abbé helye üresen maradt, kiabálni kezd.

Márkiné: A menykőbe is! Ez meg most elszaladt! Aljas kutyák vagytok, így félbeszakítani a játékot.

Bricon is megérkezett már a céljához, anélkül, hogy az aszszony észrevette volna, hagyta tombolni a nőt és nem törődött többé semmivel. A márkiné csókolja, harapja őt — és mikor kissé megnyugodott, így szól: „Becsaptál, disznó!”

Bricon: (Elhúzódik tőle és odaadja neki a bizonyítékot). Itt van! Lássa be, hogy igazságtalan volt!

Márkiné: Ah mit, te gazember, ez nem bizonyít semmit! Meg vagyok győződve, hogy mielőtt ide jöttél volna, máshol eltékoztad az erődet. Közben nagy érdeklődéssel nézegeti a játékszert. Ah, milyen szép! Valld be őszintén. Bricon, hogv nem én

Salon Paris férfi és női fodrász Timișoara str. Eugen de Savoya vis a vis Palatul Justiției	Textil és Divat Néparuház tul. Koch József I. Pta Unirii 13.	Klein József vendéglő jókonyha, kitűnő italok. Autóbusz megálló I. Pta Mărăști 1	Croitorie Model KIRITY Timișoara	„Rekord” szikvizgyár II. Griviței 12 Telefon 20—42	Ludwig Prakator luxus sütőde II. Trei August 25
---	---	--	--	--	---

vagyok az első társaságbeli hölgy, akinek fantáziáját szemérmellen áruid feltűzték. Azt hiszem már nagyon soknál közülök hűtöttem így le a vágvaiddat.

Bricon: Én, méltóságos aszszony? Nincs nekem olyan sze-

rencsém. Az önnel való élményem egy egészen csodálatos kivétel...

Márkiné: Akkor a többi hölgyeknek halvány sejtelmük sincs erről. Mert, amilyen állapotban most is vagy — meg vagyok

győződve, ha egy kicsit kipihenéd magad, akkor éppen úgy képes volnál hatszori utazásra, mint egy bizonyos lovag, akit ismerek.

Bricon: Volt eset, mikor nagyobb utat is megteltem. Ez azon-



Salome tánca

Eredetije a római kir. muzeumban

Bonboneria Select
csokoládé-
cukorka

II. Bul. Carol 10
fiók: I. Reg. Ferd. 6

Hol vetted az alakodat? Megsugom a titkok titkát

Magyarné

fűző szalonja
IV. Pta Dragalina 10

Jaszenszky

Női és gyermek
ruha-áruház
Piața Traian 8.

Keresse fel

VENUS

parfümériát
Timișoara
fabrică és Cetate

Bartha Ernő

II. str. A. Pán 4.
Vasestergályos és
géplakatos
Kötő, szövő és spul-
nizó gépek gyártása

Férfikalapok
átalakítás, festés
nagy választék kész
árakban

TONCSI

II. str. St. cel Mare 15

ban az én társaságomból való hölgyekkel történt. A tisztelet, amellyel az önök rangjabeli hölgyek tartozik az ember...

Márkiné (mérgeesen): Elég buta voltam, hogy elszédítettem magam a beszédedtől... Bricon ur, maga egyszerűen egy közönséges fickó. Kibontakozik a karjaiból és hátat fordít neki. Az abbé ismét visszajön; Bricon eltűnik az öltözőszobában.

Az abbénak sejtelve sincs arról, hogy a rövid idő alatt teljesen megváltozott a szél iránya és hogy a kék deliriumát a kimerültség boszúsága követte.

Abbé (tréfálkozva): Nos, szívecském? Szétváltatok már? Vagy meghaltál?... Miért nem felelsz?

Márkiné (kurtán): Hagyjanak békében!

Abbé: Aha! Ez megint valami új!

Márkiné (felemelkedve): Jól hallgasson ide, abbé ur! Egyszer és mindenkorra vegye tudomásul: közlünk többé ilyesmi nem fog előfordulni. Sem az egyik, sem a másik módon. Megértette?

Abbé: Hiszen nem vagyok süket.

Márkiné: Ez is csak azért történhetett meg, mert egy pillanatra megleptek. Az ajtóm a jövőben zárva lesz ön előtt. Ön ugyan képes arra, hogy ezzel a történettel mindenütt elhencegjen, de senki sem fog hinni önnek. Nekem azonban rögtön vissza fogják mondani és ebben az esetben gondoskodni fogok arról, hogy önt élethossziglan a Bicétre be zárják.

Abbé (kissé zavarban): Na, na szép márkiné, csak semmi elhamarkodás! Az ördögbe is, én régi barátja vagyok a háznak; csupa szeszélyességből nem dobna ki valakit az ajtón. Bevallom, kissé furcsa szokásaim vannak, de azért minden tisztességes ember nagyrabecsül. Utóvégre utcai rabló sem vagyok és a mi filozófiai időnkben mi kell még ahhoz, hogy az ember az előkelő társasághoz számítsa?

Bricon ismét belép. Alig jelenik meg, a márkiné ingben kiszalad és bezárkózik az öltözőszobába.

Abbé (félhalkan Briconhoz): Ez az asszony tényleg a világ legszeszélyesebb bestiája.

Bricon (halkan): Erről én is tudnék valamit mesélni.

Abbé: Te csak egy pár percig voltál lával. Mit gondolsz? E rövid idő alatt is veszekedtünk. Hogy miket mondott nekem...

Bricon: Akkor kezet foghatunk egymással. Velem is lefolytatta már a pert és kimondta az ítéletet: Hogy ölelés közben becsaptam! És hogy gazfickó vagyok!

Abbé: A kakukba is, hát hogy akarja, hogy kiszolgálja egy férfi?

Bricon: Ilyenek az asszonyok valamennyien; különösen pedig az előkelő hölgyek. Mikor az

ember rájuk borul, egy félisten és mikor otthagyja őket, megint a közönséges fickók, a kutyák közé tartozik. De mit törődöm én ezzel, mikor szórakozok és pénzt is keresek mellette... De vallja be abbé ur, hogy a márkiné egy inyenceknek való falat.

Abbé: Felséges! Az a hosszú lakája olyan dicshimnuszokat zengett róla, hogy minden közömbösségem dacára, mellyel a nők iránt viseltem, mégis elhatároztam, hogy egyszer ezt is kipróbálom. Az igaz, hogy megérte a fáradságot! De azért mondhatnak, amit aharnak: A kis Joujou inas mégis csak többet ér.

(br.)

Válasz a beküldött levelekre

Cluj 32. El lehet-e olyan lányt venni, aki cigarettázik és nem akar leszokni róla? — Ne kezdje így, uram! Ne akarja mindjárt kezdetben átformálni a menyasszonyát. Hagyja későbbre. Megnyugtathatom: akkor sem fog sikerülni, mert kisebb szokásairól, szenvedélyeiről mond le legkevésbé szívesen az ember. Pláne akkor, amikor az az ember; egy elkényeztetett fiatal leány!

N. J. Mindenféle fájdalom csillapítására ma is szívesen használjuk a morphiomot. Ezen hatalmas, megbízható gyógyszer feltalálója Friedrich Wilhelm Sertürner 1783 június 19-én született a westfaliai Neuhausban. Ő a morphiomot először állította tisztán elő. Mint kis városban működő gyógyszerésznek, sikerült neki tervszerű munkával az ópiumból egy kristályos anyagot kiválasztani, amelyet morphiumnak nevezett el. Az elsőség kérdésében heves vitába került a francia Desrosnevel, aki ugyanabban az időben hasonló felfedezést tett, de ezt a vitát az „Institut de France” Sertürner javára döntötte el és 2000 frank tiszteletdíjat adományozott neki. Sertürner 1841-ben halt meg és hamvait az Einbecki-i kápolnában helyezték örök nyugalomra.

Tudatlan. Főleg világvárosok

ban virágzik a férfigrostitáció, ahol sokszor valóságos zsárolótársaságok alakulnak azoknak a szerencsétlen férfiaknak kifosztására, akik természetellenes nemi életük miatt titoktartásra szorulnak, egyrészt, hogy a törvénnyel összeütközésbe ne kerüljenek, másrészt, hogy a társadalom ítélőszékét elkerüljék.

Narcissizmus. A nemi alanynak saját magához való szerelmét jelenti, mely kóros fokozásában odáig mehet, hogy a tükör előtti önfertőzéstől sem riad vissza. Nevét egy ifjútól nyerte, aki önmagától eltelve, addig csodálta magát a víz tükreben, amíg bele nem fulladt a habokba. És azon a helyen egy virág, a nárcisz fakadt.

50 éves. Ha súlyos nemi betegségek nem teszik, meggondolandóvá és tulságos nemi kicsapongások nem kísérték életét, semmi akadálya a késői házasságnak. Csak azt a hibát követik el rendszerint az ötvenévesek, hogy husz éves leányokat vesznek feleségül és ez már tulnagykörülménység. Ötvenéves korban a családalapítás mindenesetre alaposan megfontolandó.

Sz. I. „Férjem fiókjában megtaláltam annak a nőnek az arcképét, akit még legénykorában

MIKULIK Mükárpitos és diszitő Timișoara, V. str. Vacarescu (Bem ucca) 24.	Péter Prinz Croitor — Herrenschneider — uriszabó Timișoara, II. str. Saguna 14.	Pink Antal uri fodrász. Hajvágás hölgyek részére is! Timișoara, II. str. J. Grozescu 2	J. GROZAV gőzmosoda és vegytisztító int. Timișoara II. str. Jul. Grozescu 2 Fiókok. II. ker. Trei Crai 7. „ str. Dacilor 17. 12. I. ker. str. Eminescu.	Alex. Crisan Timișoara, II. str. Dorobanților, 5. állandóan friss hus és hentes- áru.	Thier József Timișoara II. str. Barbudela Vranca, 1. uri és női fodrászat pontos kiszolgálás.
---	--	--	--	--	---

nagyon szeretett. Azóta teljesen fel vagyok dülva, hiszen ebből világosan kitűnik, hogy még mindig szereti azt a nőt. Kimondhatatlanul szenvedek.”

Válasz: Érzem, hogy nagyon nehéz a helyzetem és félek, nehezen fogom meggyőzni arról, hogy egyáltalában nincsen igaza. Nézze, kérem, ön nagyon derék, egyenes gondolkozású, polgári asszony, de nem igen foglalkozott még lélektannal és éppen ezért teljesen rosszul és helytelenül értelmezi a dolgokat. Vizsgáljuk csak a helyzetet: ön is elismeri, hogy a férje általában jó és derék ember, ha nem találja meg a fényképet, sohasem jutott volna az eszébe, hogy megcsaltnak érezze magát. A bűn tehát az,

hogy az ura nem dobta el a fényképeket. De önnek tudnia kellene, hogy ez egyike legáltalánosabb emberi tulajdonságainknak. Nem dobjuk el azt, amihez hangulatok, emlékek fűznek. A megőrzött képeknek, leveleknek semmiféle jelentőségük nincsen, talán soha kezünkbe sem vesszük, mégsem tudunk megválni tőlük. Tudja miért? Mert ezek ugynevezett szimbólumok, a továbbrohanó életnek megmaradt kavicsai. Ha ezeket elhajtjuk, úgy ez egy kicsit mindig a halált jelenti. Nem azért őrzi tehát valaki a leveleket, mert még mindig szerelmes, hanem azért, mert tudat alatt fél a haláltól, nem akar elmulni, nem akar temetni valamit, ami szorosan összefügg vele. Ez igen bonyolult

dolog, tisztában vagyok - azzal hogy ön nem is értheti meg előtanulmányok nélkül, de azért megírtam annak magyarázására, hogy férje abszolút nem bűnös, nem követelt el ön ellen semmit, nincsen oka rá haragudni, még kevésbé szabad az ügyből drámát csinálni. Hiusági kérdés ez, melyen tegye túl magát sürgősen. Ha azt akarja, hogy a férje szeresse, úgy ne sirjon, ne jajveszékелjen arról, hogy mennyire boldogtalan, hanem legyen derűs, kedves, tegye a férj számára elviselhetővé az otthonát. Higyje el, hogy ezzel milliószor jobban magához láncolja az urát, viszont ha nem szívleli meg a tanácsomat, akkor nyitott szemmel rohan a családi katasztrófa felé.



A vámpír

Francia repr.

Rossz mese — jó mese

Geri Spinának elmésségéről ismert felesége, Oretta egy izben vendégeket látott birtokukon. Egy napon étkezés után hosszabb kirándulásra indultak és az egyik lovag, mikor a hosszú uton kifáradtak, így szólt Orettához: Madonna, üljön fel a lovamra és miközben lovagolunk, a világ legszebb elbeszélésével fogom szórakoztatni.

Orettának nagyon kedvére volt ez az ajánlat és a lovag, miután nyeregbe emelte, nyomban meg is kezdte elbeszélését. De olyan rettentő rosszul hangsúlyozott és annyira összezavarta az elbeszélés fonálát, hogy csakhamar csupa sületlenségeket beszélt össze és a szerencsétlen nőt valósággal a verejték lepte el és rosszullét fogta el az akadozó, értelmetlen dadogás hallatára. Mikor azután látta, hogy lovagja menthetetlenül belegabalyodott a dologba és már sehogy sem tud kievickélni a kátyuból, amelybe belesüppedt, így szólt hozzá: Nagyon kérem, uram, tegyen le, mert úgy érzem, hogy lovának tulságosan kemény a járása!

A lovag, akinek esze jobban forgott mint a nyelve, megértette a célzást és elnevetve magát, tréfára fogta a dolgot. Abbahagyta a szerencsétlen históriát és helyette egy másikat mondott el, amelyre jobban emlékezett.

Irén fiatal volt és szép. Vörös hajaknak gazdag hullámai remekül illettek arcának fehér lágyosságához. Barna szemeiből élet és asszonyiség csillogott. Szája a csók édenét ígerte, a ruzs és puder, amit ügyesen kent az arcára, még szebbé tette az észbontó összhangot, mely olyan sokat ígért a férfiaknak.

Karcsu alakjára rátapadt a ruha. Gyakran végigsimította a mellén és derekán. Lehet, hogy kiszámított ravaszság volt tőle ez a mozdulat, mellyel lázba hozta a férfiakat. Lehet, hogy csak szokásból tette, kiszámítottság és célzatosság nélkül. Sohasem zárkózott el attól, hogy megmulassa gyönyörű lábait, amikor alkalma nyílott rá. Sok kacérság volt benne, mint minden olyan asszonyban, aki tudja, hogy szép. Térdeit keresztbe rakta, nem törődve azazal, hogy a szoknyája feljebb csuszott a kelletténél, csak olyankor huzta le hanyag mozdulattal, mikor látta, hogy az éhes férfiszemek eléggé kilegelték magukat.

Huszonhat éves kora dacára, már három éve özvegy volt. Nem hitte el senki, hogy a ragyogó fiatal teremtés, mióta férje meghalt, ellefedte a szerelmet. Társaságának lovagai mind megpróbálkoztak, hogy sikereket érjenek el nála, de a fiatal asszony erősen állotta a leghirhedtebb nőcsábászok támadásait is. Az maradt, aki volt, érintetlen asszony.

Pedig boldogan omlott volna egy férfi ölelő karjaiba, akinek szerelmét odaadhassa a maganyers őszinteségében. Elfojtotta minden érzését. Szerelmét, vágyakozását. Egyedül élt, megtagadva önmagát második szüzességében.

Esténként odaállt a tükör elé egy szál kombinéban. Végigsimította magát, nyakától a derekáig. Levette előbb egyik válláról a szalagot, azután a másikról és gyönyörködött remek alakjában.

Mikor leesett a kis selyem ruhadarab és ott állott meztelenül, kéjesen nyujtózva figyelte mozdulatait. Karjait ölelésre tárta, mintha valakit magához akarna szorítani. Azután nagyot sóhajtott és illuzióját veszítve, keserű mosollyal felvette pizsamáját és lefeküdt ágyába.

Gyermeke nem volt. Senkije, akiben szerelmét szeretet formájában levezethesse. Körülrajongottan, de egyedül állt a világban. Nyugdija, amit férje után a várostól kapott, elegendő volt ahhoz, hogy szerényen megélhesen.

A férfiaktól való tartózkodása nem erkölcsi érzésének álszemérméből fakadt, hanem kiszámítottságból. Nem szerető akart lenni, hanem tisztességes asszony, aki férje mellett az egész életre szóló együttérzést találta meg. Kacérsága is ezt szolgálta. Tudára akarta adni a férfiaknak, hogy mint nő is értéket jelent, melyet ha valaki meg akar szerezni, csak úgy érhet el, ha örökre megtartja. Érezte, hogy minden férfit egy cél vezet a nőhöz, hogy megkapja. Ha ez házasságon kívül sikerül, nem gondol többé komolyan rá és meglegszik pillanatnyi diadalával, ha azonban a könnyű sikerek után való próbálkozása hiábavalónak bizonyul és szereti a nőt, arra is hajlandó, hogy feleségül vegye, csak az övé lehessen. De hol van a mai világban olyan férfi, aki feleséget keresne egy szegény özvegy asszonyban?!

Különös, szorongó érzés vett rajta erőt — miközben a kis asztalt terítette — amilyent eddig sohasem érzett. Simayt várta téára, aki a város egyik legtekintélyesebb ügyvédje volt. Férjével együtt járt iskolába és a barátságot később is fenntartották. Férje halála után hozzá fordult minden ügyében tanácsért. Az érintkezése azonban sohasem terjedt túl a jóbarát segítő támogatásán. Délelőtt egy hagvatéki

Női és férfi					
Richter	fodrászat	Sörös Sándor	Fodor	Renner	Lakatos Árpád
Tuchwarenhaus Szövetáruház Timișoara, I. str. I. G. Duca (Mairovitz ház)	rendkívüli olcsó árak mellett csakis: I. Bul. Reg. Maria 7 Palatul Cioban	uriszabó Timișoara, II. str. Trei August 11.	Rádió Timișoara, II. str. Dacilor 1.	fodrász Timișoara, II. Pia P. Rareș 2. Előnyös kiszolgálás	férfi, női fodrász II. str. Dacilor 10 Tartós hullám és vизondolálás pontos kiszolgálás

perében képviselte a bíróság előtt. Simay arra kérte, hogy eljöhessen hozzá, mert forgalmas irodája nem volt alkalmas hosszas tárgyalásokra. Irén szívesen tett eleget a kérésnek. Őrült, hogy egy csésze teával viszonzhatja az ügyvéd egyébként önzetlen szolgálatát.

Simayt gondosan fésült fekete haja, barna arcbőre, kisportolt alakja igazi férfi ideállá tette. Irén is sokszor elnézte a szép férfit. Ilyennek képzelte azt az embert, aki boldoggá tudná tenni. Ha nem lett volna nős, kivette volna rá a hálóját. Vággyal teli éjszakákon sokszor eszébe jutott az is, milyen jó lenne, ha vele csillapíthatná le forrongó vérét. De mikor elmúlt pillanatnyi vágya, szégyelte ezeket a gondolatokat. Mindig kedvesen, de tartózkodóan beszélgetett vele. Érezte, hogy közelebb áll hozzá, mint a többi férfi. A meggondolatlanságtól azonban visszatartotta az a tudat, hogy a Simay már nem szabad ember, felesége és gyermeke van.

A férfi annyit sem mondott soha neki, hogy szép, vagy jól néz ki, pedig néha egyenesen várt egy-egy bókot.

A csengő röviden berregett. Irén ajtót nyitott. Takarítónője már a déli órákban el szokott menni. Most is egyedül volt otthon. A május mérgező illata beszűrődött az ablakon és langyos, halk szellő mámoros dallamokat zsongott a reszkető faleveleken. A szoba ablakán behatolt a virágzó fák nehéz lehelete.

Simay hosszú barátságuk óta most volt először legjobb barátja feleségénél. Eddig az asszony ment az irodájába, ha valami elintézni valója akadt. Az ügyvédet meglepte a kis boudoir bájos harmóniája. Melegebben fogott kezét a fiatal asszonnyal, mint máskor és hosszasan megcsókolta annak bársonyát.

Irénnek arcába szökött a vér. A férje csókolt így kezét, mikor haza jött és vágyva ölelte magához asszonyát, aki boldogan fogadta az elkövetkezendő mámor e biztató jetét. Lehunyta szemeit

és újból átérezte asszonyiságának ezt a vággyal teli pillanatait. Hagyta, hogy a férfi ajkai rátapadjanak kezére és csak akkor vette észre, hogy túl ment a határon, amikor a férfi égő szemeibe nézett.

— Feri, Feri, — szólt hozzá rosszalóan — úgy látszik, elfelejtette, hogy miért jött?

— Bocsásson meg, Irénke, elragadt a sok báj és melegség, ami körülveszi. Milyen nagy kincs egy ilyen asszony, mint maga. Szép, ragyogó, kellemes. Az élet, a virág, a májusi hajnal pazar ígérete. Ugy érzem, mintha rande-

vura jöttem volna.

— Jó, jó, — szakította félbe a fiatal asszony a tulságosan meleg szavakat. Foglaljon helyet és beszéljen, mi volt délelőtt a tárgyaláson?

— Megnyertük a pert.

— Miért mondja ezt olyan szomorúan?

— Maga most nemcsak független, hanem gazdag asszony is. Utazhat, járhat, szerethet. Senkinek sem tartozik felelőséggel. Pár napon belül át is veheti az egész hagyatékot.

Irén tulbaldognak érezte magát. Évek óta folyt a per nagybátyja



Régi szép idők

Modern butorok

Csanádinál

Timișoara, fabrica
Trei August 23 40

Mann

süteményei a
legjobbak!

Timișoara, fabr.
str. Trei August 21 40

Amig Ön alszik

Stanitz

féle paplan me-
legíti. Timișoara,
fabr. Trei Aug. 19

A. BUZZI

Speciális villany-
hegesztő üzeme
Timișoara, fabrică
str. Dacilor 14
Minden munkáért
egy évi garancia 28

Vád. 82

Terezia Mazer

Fierărie : Eisen-
handlung : Vas-
kereskedés
Timișoara, fabrică
str. St. cel Mare 2

Harisnya, Rövid-
áru legolcsóbban

Róth Károly

Timișoara, IV.
str. Brătianu 13.

örökségéért, mely eddigi szerény életén felül nyugodt megélhetést biztosított számára. Láta, hogy a mai világban nem elég a szépség és tisztesség. Ha férjhez megy, elveszíti nyugdíját, vagyona pedig nem volt. Egy szépasszony nagy luxus. Éppen olyan, mint a legszebb kép, amely minden értéke megkívánja a keretet, hogy kelően érvényesülhessen.

— Maga a legdrágább ember a világon, ezért a jó hírért kap egy csókot!

Nyakába ugrott a férfinak és futólag megcsókolta az arcát.

Az ügyvédnek fejébe szállt a vér. Erre a csókra régen vágyott. Mindig bámulta barátja szép feleségét és titokban sokszor gondolt arra, hogy egyszer magáévá tehesse. Ez a csók most felrázott benne mindent. Átfonta az asszony derekát, az ölébe rántotta és forrón magához szorította. Szemei mámoros fényben csillogtak. Elfeledkezett mindenről, csak azt érezte, hogy karjai közl tartja azt a nőt, akihez valami megnevezhetetlen nagy érzés már régen hozzáfűzte.

A fiatal asszony arcáról eltűnt az öröm és szorongó félelem velt rajta erőt.

— Feri, mit csinál? — szólt ijedten, visszatartva a férfi kereső kezét. El akarta tolni magától, de az nem engedte.

— Szeretlek, — sugta arcát az arcához szorítva. — Nem mertem feléd közeledni, mert tudtam, hogy visszautasítasz, de most itt vagy a karjaim között. Nem tudok és nem akarok uralkodni magamon. Lehet, hogy örült vagyok, de a te örülted. Tudom, azt fogod mondani, hogy visszaéltem a helyzettel, de azt sem bánom. Nem törődöm semmivel. Nevez, aminek akarsz... Vess meg, gyűlj, de az enyémnek kell lenned!

Mohón csókolni kezdte ösztöneinek fellángoló vágyával.

Az asszony védekezni próbált. Arca lángban égett, a pongyolája szétnyílt, hófehér selyemkombináján átparázslott keblének két ró-

zsája. Szemében kigyult a szerelem lobogása és elfojtott nőies-ségének minden indulata előtört a csókok tüzeiben. Eszébe jutottak az álmatlan, mámoros hajos éjszakák, melyeken sokszor jutott ez a férfi az eszébe. Erőtlenül igyekezett elkergetni a gondolatait, melyek még jobban felkorbácsolták a csókoktól ugys felzaklatott vérért.

— Ferikém... könyörgöm... ne bánts!... Csak most ne!... Talán egyszer...

A férfi forró léhelete megcsapta az arcát és végig perzselte egész bőrét. A kutató férfikéz lángrollobbantott utjában mindent. Válláról lecsuszott a kombiné és csók kok záporoztak remegő testére.

— Szeretlek, — suttogta a csók kok hevében a férfi. — Tudom, hogy te is szeretsz. A férfi meg-

érzi, ha egy nő előtt többet jelent, mint mások. Fiatal vagy, szép vagy, szerelemre, gyönyörre teremtve. Miért akarod megtagadni magadtól, amit egész lényed követel?

Az asszony önkénytelenül hozzátapadt egész testével. Már nem védekezett. Átengedte magát az ölelésnek. Simay pedig megérezte a diadal pillanatát. Karjaiba kapta, mint egy gyermeket és vitte a drága a zsákmányt a pamlag felé...

A május mérgező illata beszűrődött az ablakon és a langyos halk szellő mámorító dallamokat énekelt szerelemről, boldogságról és az első lépésről, amely megnyitotta az utat az élethez, de ki tudhatja, hogy hova vezet...

S. E.

A bécsi bárónő és az arab sofőr szerelmi kalandja Kairó és Bécs között

Bécsből jelentik:

Jusszuf Eraki kairói sofőr egész fiatal korában megnősült és a mohamedán vallás parancsai szerint elvett felesége, egy fellah asszony, két gyermekkel ajándékozta meg. Eraki boldog házasságot élt egészen addig, míg B. osztrák bárónő cseh szakácsnőjével együtt meg nem érkezett Kairóba. A bárónőnek sofőrre volt szüksége és Jusszuf Eraki hamarosan ott ült az elegáns autó volánjánál. A cseh szakácsnő rövidesen észrevette az arab fiut, aki viharos udvarlás után most már a katolikus vallás szabályai szerint feleségül vette a csinos, fiatal szakácsnőt is. Jusszuf Eraki ugy látszik hű akart maradni az ősi szokásokhoz, és miután még nem érte el az egyiptomi törvénykönyvben maximált feleségek számát, háremét még mindig gyarapítani akarta. Most már a különben is nagy érdeklődését mutató bárónő került sorra. Hogy a problémát minél könnyebben megoldják, a bárónő egy szép napon hirtelen összecsomagolt és az arab sofőr

rel együtt Bécsbe utazott, ahol elegáns magánvilla várta a fiatal párt.

A Kairóban hagyott szakácsnőfeleség nem akart ilyen egyszerűen lemondani férjéről, kikutatta, hova szökött Eraki és a kairói bíróságon tartásdíjért beperelte hűtlen férjét. A szakácsnő még ezzel sem elégedett meg, a bécsi hietzingi kerületi bírósághoz fordult, ahol házasságtörésért perelte be Jusszuf Erakit és a bárónőt.

A bárónő és a sofőr ügyvédje a tárgyaláson kifejtette, hogy az arab és a szakácsnő házassága az egyiptomi jogszabályok szerint egyáltalán nem érvényes. De még abban az esetben is, ha érvényes volna a házasság, sem büntethetnék meg a bárónét és az arabot házasságtörésért, mert hiszen az egyiptomi jog négy feleséget engedélyez a mohamedánoknak.

A hietzingi kerületi bíróság nem fogadta el a bárónő és a sofőr védekezését és miután az osztrák jog szerint bizonyítottak találta azt, hogy a házasságtörés megtörtént, 100 schilingre ítélte a szerelmeseket.

H u h n

belyárosi női fodrász szalon az összes női hajmunkák.
Szépségápolás-kosmetika.
Timișoara, I. str. Vas. Alexandri 3

Sodronymatracok

Vas és rézbutorok, valamint gyermek és kerti asztalok, padok, mosdók, összecsukható ágyak, erősen redukált árak mellett (36)

Bozsák M. és Fia R. T.

Timișoara II. str. Glóriei 11.

Telefon 3—88.

Asszonyok...

Irla : St. Denis

Férje már értes volt és alig férfi. Érdekházasság, ahol a leány fiatal testét eladja egy fél élet verejtékes millióiért. A pénz és szerelem tragédiája...

Vámos bankárnak tehát szép és fiatal felesége volt. Tüzesvérű asszonyka, babonás szép szemekkel, melyek a csillagok ragyogását is elhomályosították. Csodálatos szemek! Mintha csak ahhoz a teremhez teremtették volna, melynél formásabbat és kecsesebbet száz év óta nem láttak a városban. A bankár tudatában volt felesége szép ségének. Gyakran elbámulta rajta és felsóhajtott:

— Margit, miért nem ismertelek meg tíz évvel előbb...

— Drágám, hiszen akkor még csak tizenkét éves voltam.

— Persze, persze... viszont már akkor is többet értettél a szerelemhez, mint...

— Mint?

— Mint én most!

Margit már egy évet töltött férje mellett és válni akart. Nem bírta a diétát, sem az ételben, sem az ölekezésben...

Valamelyik napon túlradó örömmel rontott be barátnőjéhez, Lolához. Lola kíváncsian tekintett Margitra.

— Képzeld, meg vagyok mentve, megszabadulok végre férjemtől: Szabad vagyok, szabad vagyok, szabad vagyok!

Lola értelmetlenül tekintett felhevült barátnőjére és várta a további magyarázatot.

— Megnyerem a válópert! Bizonyítékom van, hogy férjem megcsalt. Tetten értem, igenis tetten. Éppen...

— In flagranti?

— Igenis, amennyire már tőle kitelik!...

— Csodálatos! Megcsalt a férjed?

— Igen is, meg nem is. Magam sem tudom. Elég az hozzá, hogy bizonyítékokkal rendelkezem.

— Hogyan történt, meséld, égek a kíváncsiságtól.

És Margit mesélte:

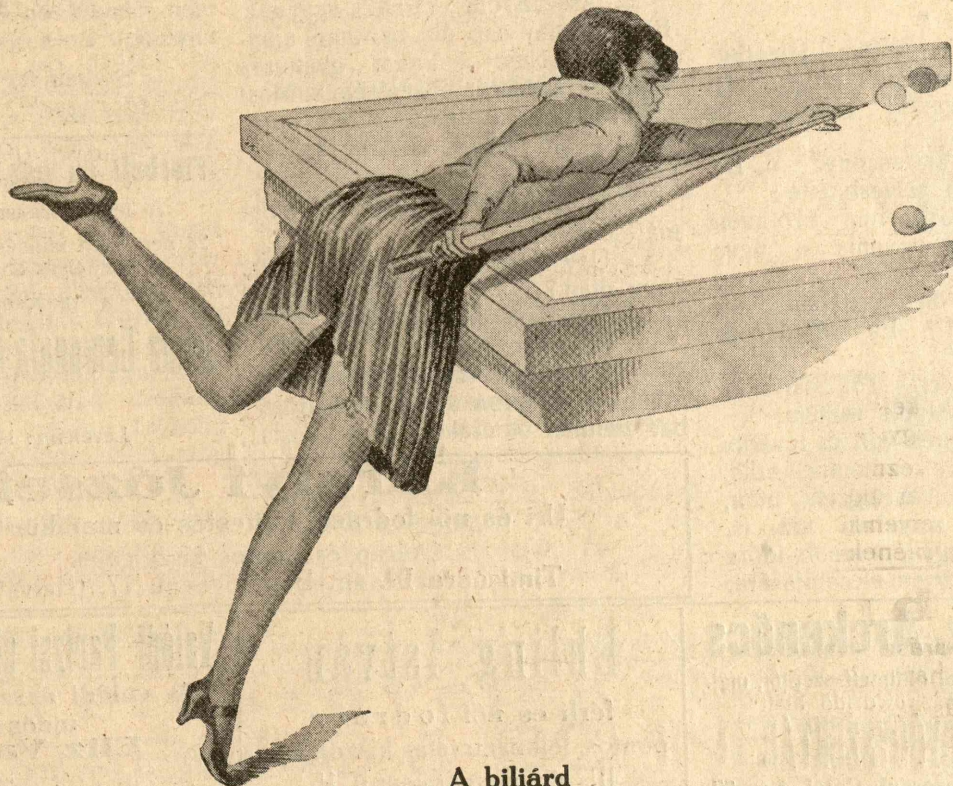
*

— Hogyan történt?... Nagyon ravaszul csináltam. Mióta ismerem

férjemet, azóta utálom: az utolsó hónapokban kibírhatatlan volt az életem. Konok féltékenységgel megrontotta az életemet. Elhatároztam, hogy el fogok tőle válni. De miképpen? Saját jószántából sohasem fogja beleegyezését adni. Valamit tennem kell. Inasunk délceg, fess fiú, valóságos Herkules. Arra gondoltam, hogy valamelyik nap magam mellé veszem az ágyamba és meglepetem magam a férjemmel. De tudod, nem szeretem a nagytermetű férfiakat. Törékeny alakomnak nem felel meg a robusztus szerelem, a gyönyör fájdalommal jár... Lemondtam tervemről. Úgyes raffineriával arra akartam rávenni, hogy megverjen. De nem dőlt be. Kibírhatatlan volt az életem. Kuktattam, vajjon férjemnek nincs-e, vagy nem volt-e szeretője. Volt. Mit gondolsz mit tettem?

— Nem vagyok ahhoz elég szemfüles. hogy eltaláljam:

— Megszereztem férjem maitres-sének fényképét. Régi udvarlóm szerezte meg, akinek egy vacsorájába, egy éjszakájába és menyasszonya iránti hűtlenségébe került. Azt



A biliárd

mondta, csinos kis hölgyike. Így megismertem a természetét, megtudtam milyen parfümöt használ és mik a szeszélyei. Amikor legapróbb részletekig megismertem a nőt és körülményeit, elmentem egy ügynökhöz...

— Ügynökhöz? Milyen célból?

— Egy titkos nyomozóintézetbe, ahol felmutattam a kis maitress fényképét. Ennek a hölgynek a hasonmására volna szükségem. Szép legyen, elegáns és tüzes. Annyit fizetek, amennyit kér. Az ügynök kérdezősködéseire végül őszintén föltártam a helyzetet: férjemnek akarok csapdát állítani, saját házamban kell engem megcsálnia és én tetten akarom érni. Az ügynök komoly arcot vágott, kissé gondolkodott, azután meghajolt és így szólt:

— Asszonyom nyolc napon belül ennek a hölgynek szakasztott mása önnél lesz. A sikert garantálom. Apropos: milyen parfümöt használ a hölgy?

— Milyen parfümöt használ, kérdeztem és mellé csodálkozó arcot vágtam.

— Igenis, milyen parfümöt, mert fontos szerepet játszik a férfi elcsábításánál. Sőt a hölgy kedvenc pongyoláját is meg kellene ismerni...

— El voltam ragadtatva. Sorso-mat jó kezekbe raktam le, bizni kezdtem.

*

— Három nap múlva jelentkezett egy szőke, nyulánk hölgy. Szép volt és a szenvedély csillogott a szemében.

— Örvendek kisasszony... — De látogatóm rögtön helyesbítette:

— Kérem asszonyom, szólítson csak Liának, ez ugyanis a neve férje...

— Hogyan, ön tisztában van már feladatával? És vállalkozik rá?

— Természetesen, sőt szívesen teszem; már a hatodik esetem.

— Bájös teremts volt és további kérdezősködésekre tudomra adta, hogy egyszeri beszélgetés után, meg fogja tudni mondani azt is, hogy rövidebb vagy hosszabb időre lesz e szüksége férjem elcsábítására.

Külön jutalommal biztattam, ha rövidebb idő alatt végzi misszióját.

— Mi a kedvenc parfümjé? — kérdezte némi szünet után.

— Fleur d'amur.

— És, — megbocsájt a kérdésért, — milyen alsóruhát visel Lia? Opált?

— Csak selymet?

A beszélgetés véget ért, meg-egyedtünk és az ál Lia átvette szerepét...

*

— Egy óra múlva férjem haza érkezett.

Lia rá sem hederített, férjem azonban majd elnyelte szemével és tág orlikkal élvezte kedvenc parfümjét. Alig hagyta el Lia a szobát, hozzám fordult:

— Ki ez a leány?

— Új társalkodónóm, barátnóm ajánlotta.

— Nagyon csinos.

— A hal bekapta a horgot. Új-jongtam örömben. Este bejött hozzám Lia és arról biztosított, hogy két hét sem fog eltelni... férjem már is szemet vetett rá.

*

— Nyolc nap múlva férjem már alig távozott el otthonról, engem pedig gyakran sétálni küldött. Örömmel tértem ki utjából. Kilencedik napon, miközben Lia vetkőztetett, hozzámfordult:

— Asszonyom célnál vagyunk. Férje három nap óta ostromol ajánlataival. Nem akartam gyanussá válni és ellenálltam kérésének. Most azonban, ha kívánja... kérem utasításait, hol, mikor, és hogyan kívánja — tetten érni...

— In flagranti — feleltem most már jókedvűen.

— Ugy értem... ölelkezés előtt, vagy után?...

— Mondtam már, közben...

— Pénteken?

— A péntek szerencsétlen nap, inkább szombaton az én budoárom-ban délután öt órakor.

— Rendben van asszonyom, rendelkezésére állok. Amikor férje a menyország kapujába lép, abban a pillanatban ledobom az órát az éj-jeli szekrényről...

*

— Képzeld édesem, — folytatta Margit, — milyen izgatott voltam. Fejemet azonban nem vesztettem el. Elmentem egy közjegyzőhöz, közöltem vele a történetendőket és assistálását kértem.

— Különös asszony vagy.. — jegyezte meg Lola.

— Öt óra volt. Idegeim a pattanásig feszültek, szorongva lestük az egyik mellékszobából a megbeszélt jelet. Negyed hat... fél hat... semmi! Végül zörrent valami a budoárban.

Rohanva szaladtunk az ajtóhoz kitártam. Selyeminge föl volt hajtva... férjem alsóruhában... a szelvényen feküdtek és csak a férjemet láttam...

Férjem felugrott, megrettenve nézett körül, reám, majd a közjegyzőre. Megismerte és tisztában volt a helyzettel. Liában egy színész nő veszett el... a paplan alá bujt és keservesen bőgött...

— Meg voltam mentve! A válo-pert feltétlenül megnyerem!

Margit örült, * ugrándozott féktelen jókedvében és cuppanós csókot nyomott Lola ajkaira.

— Szabad vagyok, szabad vagyok, szabad vagyok...

Fierbeți cu gaz! Főzzünk gázzal!

A legminimálisabb üzemköltség!

28 perc alatt minden fáradság nélkül egy 4 személyes ebédet főzhet meg.

Kérjen tanácsot és árajánlatot:

Uzina Comunala de Gaz, Timisoara

IV. Telefon: 101

Levélcim: str. Găreii 17.

Károlyi József

Uri és női fodrász, hajfestés és manikűr szalon

olcsó és pontos kiszolgálás!

Timisoara III. str. Brancoveanu 17. (Helvét ucca)

Ehling István

férfi és női fodrász

pontos, lelkiismeretes kiszolgálás

III. str. Brancoveanu 15

Valódi Párizsi ékszerutánszatók

és valódi ékszerek állandó újdonsága

Eliz Vadász

II. Str. Trei August, No. 27.

Elveția, str. Dacilor, 5.

„2900” sz. Arckenőcs

a női szépség titka, eltüntetett szeplőt, májfoltot, pattanást rövid idő alatt

KELLER GYÓGYSZERTÁR

Timisoara, III. Bulevardul Carol No. 27.

Aki kettőt szeretett

— Irta: Ferenczy Mária —

Nyugtalan voltam. Rettenetes he-
teken mentem keresztül. Éreztem, ez
igy nem mehet tovább. Házaselet-
ben élek és nem érzem, hogy fér-
jem lenne. Együtt fekszünk le és
együtt kelünk fel. Gyermekünk van-
nak és sohasem veszeksztünk. Szim-
patikusnak találom és nagyon ren-
des embernek. És néha mégis úgy
éreztem, hogy ezt nem lehet tovább
kibirni. Ezt a tespedt érdektelensé-
get, ezt a monoton semmitmondást,
ezt a kétségbeejtő fásultságot.

A házaseletem sexuális oldala
borzalmas volt. Vagy talán inkább
hadd lett volna borzalmas, a szónok
valódi értelmében, mert akkor leg-
alább érdekes lett volna. De így
halálosan unalmas volt. Minden
pénteken tíz óra tíz perckor ház-
társi ölekezés öt percre. Előtte
semmi, utána sirógörcs a fürdőszó-
bában. Es pauza a másik péntek
este tíz óra tíz percig. Ezt husból
és vérből álló élőlény nem bir-
hatta ki!

És én mégis ragaszkodtam ehhez
a lehetetlen ölekezéshez és ehhez a
változatlansághoz. Miért? Miért?
Mert így neveltek, mert ez vesz
körül, mert ezt találtam erkölcsös-
nek, helyénvalónak. Mert erképzel-
hetetlennek tartottam, hogy én, az
előkelő családból való nő idegen
férfivel ölelkezzem, aki senkim és
semmim, akivel a véletlen hozott
össze és aki semmi biztosítékot sem
nyújt arra nézve, hogy mi lesz
ennek a barátságnak a követke-
ménye.

Pedig éreztem, hogy meg fogok
örülni. Már szinte monomániás vol-
tam. Lestem az uram pillantását és
minden csókját mérlegre tettem. Ma
csak odadugta az arcát, amikor
reggel elment és látszott rajta, örül,
hogy tulesett a kötelező csókon!
Délben melegen szájon csókolt!
Hátha az utcán jártában rájött arra,
hogy kedves vagyok neki!

Hát engem férfi már nem vesz
észre? Hát én már letárgyalt nő
lennék? Hiszen még nem is voltam
nő! Csak feleség és anya! És ez
nem lenne elég egy tisztességes nő
számára?

Meleg őszi nap volt és fülledt
volt a férfiszbánk levegője. Apró,
kis nyárutói legyek zümmögtek a
csillár fölött és bágyadtan szűrődött
be a napsugár a leeresztett zsaluk
mögül. És a diványra heveredtem
ebédután és Schnitzler „Álmok éj-
szakáját” olvastam. A könyv meg-
ejtett és élénken foglalkoztatta fan-
táziámat. Megkívántam ellenállha-
tatlannul az élményt, a nagy ese-
ményt, az ismeretlent, az odaadást.
Szerettem volna magam az életben
egyszer úgy odaadni, hogy azt iga-
zán kívánjam. Nem a törvény sze-
rint és nem is úgy, mint valami
nagysága, valami uriaszony! Ha-
nem úgy, hogy látnak és megki-
válnak, csak engem, a nőt, aki
éhes és szomjas, aki gazdátlan és
boldogtalan, aki várja a csókot,
amit eddig az élet megtagadott
tőle.

Délután el kellett mennem. Igaz,
nem szabad elfelejtenem megmon-
dani, hogy két hónapja dolgoztam.
Az uram keveset keresett és én
hirtelen elhatározással egy laphoz
szegődtem és annak hirdetéseket és
előfizetéseket szereztem és először
éreztem az életben, hogy érek vala-
mit. Hiszen már alig bírtam a meg-
szokott, egyforma környezetet, ahol
mindig előre tudtam, hogy mit fo-
gok most hallani.

Ugy gondoltam, elvégzem a dol-
gom és kimegyek a gyermekeim
után a parkba. Vártak. Még pudert
sem tettem az arcomra és elmen-
tem abba az irodába, ahol vártak.
Néztem az órát és bosszantott,
hogy az irodában csak a kisasz-
zonyt találtam. Az illető, aki oda-
rendelt, elment és azt üzenete, mi-
szerint kér, hogy várjam meg.

Leültem és beszélgettem a kis-
asszonnyal. Jóindulatu lány volt,
csak nagyon korlátolt. Azt mondta,
hogy rendes ember a gazdája.

Kulcsosörrenés. Jött. Sablónosan
üdvözölt és mindjárt rátért az üz-
letre. Korrektül elintézte és én in-
dulni akartam.

— Egy percre, asszonyom —
mondotta — szeretnék magával va-

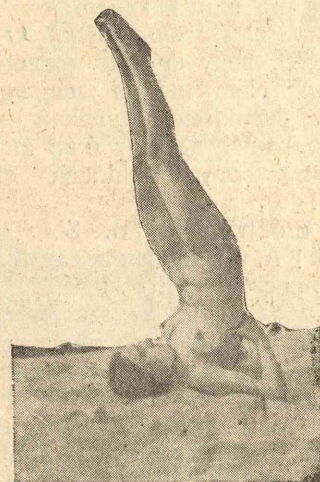
lamiról beszélni. Kisasszony, maga
már hazamehet.

A leányon látszott a meglepetés
és az öröm, afölött, hogy elmehet.
Én kíváncsian vártam, hogy mi
lehet a mondanivalója. Talán va-
lami üzlet, amivel keresni lehet —
csillant fel bennem.

A férfi cigarettát huzott elő a
zsebéből és nekem is odaadott
egyet. A kínálásnak ez a módja
nagyon neveletlen volt és furcsa. A
férfi is zavarba jött és bocsánatot
kért. A cigaretta meleg volt a testé-
ről és furcsa, erotikus érzést keltett
bennem. Gondoltam, nem leszek
fínyás, hiszen itt csak ügynök va-
gyok és rágyújtottam.

— Nem vagyok magyar ember —
kezdte a férfi — és így amerikai
módra azonnal rátérek a mondaní-
valómra. Azért kértem, hogy itt
maradjon, mert tetszik nekem és
kívánom magát. Azt akarom, hogy
barátnőm legyen. Nos, mit szól
ehhez?

Remegni kezdtem. Így még soha-
sem hatott rám valami. Ném tud-
tam felháborodni, nem tudtam un-



Női torna

Férfiszövegek felöltők, öltönyök, stb. részére
a legnagyobb választékban
RABONG & SCHNEIDER

r. t. Timișoara, I. Piața Brătianu, (Római Katolikus püspöki palota)

c

s

dorodni és minden, ilyen alkalomra előírt megrökönyödés és megütközés hiányzott belőlem. Valami ismeretlen öröm fogott el és megnémultam.

A férfi folytatta.

— Remélem, nem sértettem meg! Hiszen ez egy nő számára sem sértő. Nem tudom, hogy maga kicsoda, de látom, hogy lady. Azt sem tudom, van-e férje és azzal hogyan él? Azaz ez nem áll, ezt tudom. Rosszul él vele, mert ezt mondja a szeme. A maga szeme sóvár és szomorú a tekintete. Ezt a szomorúságot nem az anyagi bajok okozzák, ez a kielégítetlenség jele. Asszonyom, pénzt akar? Mondja meg, hogy mennyire van szüksége és az rendelkezésére áll! Mit akar? Mondja meg? És ha emberileg lehető, előteremttem. Csak azt akarom, hogy érinthessem a száját, hogy enyém legyen, hogy megremegjen belé! Hiszen éjszakákon át magáról álmodom! Asszonyom, az isten szerelmére, szóljon már!

Hallottam, hogy mint dobog a szívem. De legyűrtem minden izgalmam és beszélni kezdtem. Egy óráig vitatkoztunk és én igyekeztem meggyőzni arról, hogy téved. Én vagyok a világ legmegelégedettebb asszonya és sohasem fogom a férjemet megcsalni. Hamis lehetett a hangom és zokogtam belülről. Tehát soha! Sohasem fogom áttörni azt a jégfalat, sohasem lehetek a magamé, soha...

Egy óra után felkeltem és meggyötörve el akartam menni. Ő csak arra kért, hogy egyszer megcsókolhasson. Nem tudtam megtagadni. Ugye, senkisémet tagadhatta volna meg valakitől, aki egy órán át arról beszélt, hogy boldoggá akarja tenni!

A csókja felkavart. Soha ilyen csókot! A vér a fejembe szállt. És újra megcsókolott. Érzéken és tolatkodóan hatolt be a számba és én úgy éreztem, ha ma innen elmegyek, a legközelebbi utcasarkon elűt egy autó. Így én nem tudok hazamenni. Mert akkor megérdemeltem sorsom minden mostohaságát — ember így nem vétkezhet ön-maga ellen. És arra kértem, hogy...

Nem értette az egészet, de hiszen ez nem is volt fontos. És ott, abban a poros irodában, az elhasznált bőrdíványon, az az idegen ember, akinek ma már a nevét is alig tudom, elkövette a csodát. Mert csoda volt, ami velem történt, ezt a gyönyört még soha nem éreztem...

Valahogyan megérezte, hogy csak

eszköze volt valami nagy ténynek. Annak, hogy egy boldogtalan nő felszabadította önmagát. Ő csak örült és ujjongott és nem tudta, hogy miért kapta meg az ajándékot. Kért, hogy másnap újra találkozzunk és hálásan csókolta a kezemet.

De, amikor egy percre kiment a szobából, én leborultam az asztalra és elkezdtem zokogni. Sirásom percek alatt boldog nevetéssé vált és amikor a férfi újra bejött, nem értette, hogy mi történt.

Arcomon földöntúli boldogság ült és átöleltem volna az egész világot. Kérdezte, hogy mi tesz ilyen boldoggá — mert hiszen tőle semmit sem kaptam, semmit sem kértem,

hát akkor miért örülök — de én nem feleltem. Ez az ember már nem is érdekelt. Messze, messze, járt már tőlem és kinos volt, hogy élt és szólt hozzám.

Hidegen bucsúztam tőle. Néha találkoztunk az utcán és mindig könyörgött, hogy még csak egyszer jöjjenek el hozzá. De engem nem érdekelt, mert — évek óta szerelmes voltam már lelkileg más valakibe, akivel azután a délután után, már másnap találkoztam.

Eddig sohasem engedtem a könyörgésének. Most felmentem a lakására és késő estig a karjaiban feküdtem. Azóta mindennap ott vagyok nála és most kettőt szeretek: őt és az uramat!

A kifogástalan feleség!

A sajnálatraméltó férj orditozott:

— Megcsalt!

— Én?

— Beismeri?

— Egyáltalán nem; csak felvilágosítást kérek.

— Szeretője van!

— Ki állítja az ellenkezőjét?

— Vigyázzon magára, megölm.

— Azt nem teszi, mert tudja, hogy akkor vissza kell fizetnie a hozományomat. Tehát szeretőm van.

— Laci, vagy Pista?

— Pfüj, uram! Diszkrét asszony vagyok. De annak ellenére, hogy szeretőm van, mégsem vagyok hűtlen önhöz. Ambár be kell vallanom, hogy közel vagyok a hűtlenséghez. De csak közel. Miként vannak félszüzek, vannak félmaidressek és félig felszarvazottak. Az ön becsülete, ahogy a romantikus drámákban mondják, félig sincs bemocskolva. Ha a dolgokat alaposan szemügyre vesszük, én vagyok a leghíresebb feleség.

— Maga?

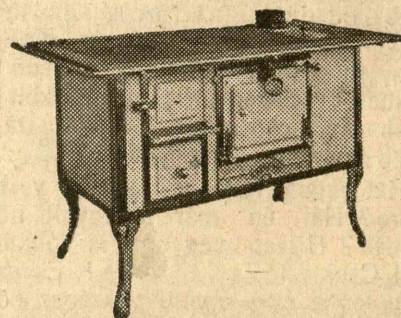
— Beszéljünk okosan! Mikor az a szeszélye támadt, hogy feleségül vegyen engem, mit kívánt a szüleiemtől és mit ígért meg önnek? Kívánta-e szenvedélyesen szüzi ajkamat, mely az ismeretlen csókra szomjuhozott? Kívánta-e karjaimat, melyek ölelésre vágytak és kombiném alatt remegő keblemet? Gondolt-e arra, hogy a szívemet kérje?

— Az illendőség... a szokások.. Sose merem volna ilyesmiről beszélni az édesanyjával.

— Igen, a szokások és az illen-

dőség... Azt hitte, hogy azzal szerelmet és boldogságot szerezhet?... Ön arra szorítkozott, hogy a kezemet kérje... és én ezt önnek adtam. Nos, hát miért panaszkodik? A kezemet megkapta, az öné. Fentartom az ön számára. De nem volt-e jogom, hogy mindaz, amire nézve nem tettem ígéretet, ne csak önnek ajándékozzam oda? Nem érhet szemrehányás. Igaz ugyan, hogy annak adom ajkamat, akinek csókja elragadhat és nem tagadom meg tőle, hogy keblemet is becégesse... De eskümhöz hű maradtam és vigyázok az ön becsületére: mert ha a kedvesem térdre borul előttem, mielőtt elkezdenénk a szerelmi csatát, — mindig felhuzom a keztyűimet! (pá.)

Modern Takaréktűzhelyek



Kálmán Dezső

Timişora, IV. Bul. Carol, No. 40.

MAROKANER

szálloda és vendéglő

Timișoara, Piața Traian (Gyárváros, Kossuth tér)
Újjá alakítva új és modern kezelésben, a gyárváros
egyik legkedveltebb és legjobb vendéglője. Külön
étterem, esténként zene. Különféle italok, polgári árak!

Martin J.

Férfi és női fodrász, hajfestés és manikűr
szalón

Timișoara, IV. Kossuth Lajos ucca 21. sz.

„DACIA” kávéház és étterem

Timișoara, Gyárváros

Esténként zene

szolid, polgári árak!

Hajfestést

bármely színre
garancia mellett
vállal

Todorov Pál

hajfestő és női fodrász
Timișoara, Belváros Rezső-ucca

Elsőrangú víz és
vasondolálás
Férfi és női manikűr

Forró párisi éjszakák elevenednek meg
az új vezetés alatt az

Astoria Bár

éjjeli mulatóban. Szolid, polgári árak!

Új tagok! Timișoara, Belváros
str. Matei Corvin

Szabó István

uri fodrász

Timișoara, Belváros, Mercyuca 6.

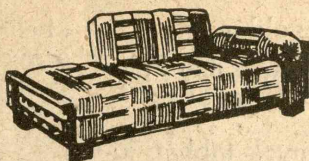
Hajvágás hölgyek számára is.

Ha szép akar lenni, használjon

KULKA-féle

Liliomtej krémet
Liliom-pudert
Liliomtej szappant

Kapható kizárólag a Városi Gyógy-
szertárban Belváros



Modern butor



Podraczky Ferenc butorüzlete

Timișoara

Coronini tér 20. Gyárváros

„GUM MOZIT”

bélyegzőgyár

Gumibélyegzők 24 órán belül készülnek

Timișoara, Piața Sf. Gheorghe 4

Brummerton Boy

Timișoara Bel Mercy u. 1. Interurban telefon: 17 24

Megbízható, pontos és gyors küldöncszolgálat. Na
ponta kurirjárat Bucurestibe és Clujra.

Vizum és utlevéiroda. Utlevelekben díjmentes felvilágosítás,
ehhez szükséges igazolványok beszerzése stb. stb. Vidékieknek
válaszbélyeg ellenében kimerítően válaszol. Ne tévessze össze
hasonló irodákkal, ügyeljen a telefon számra: 17-24

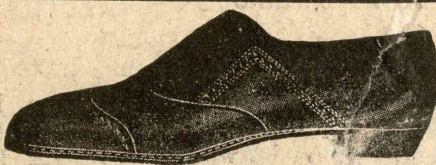
Link Gyula fogászati műterme

Timișoara, Szt. György tér

Arany Szarvas épület

Ez a hely a MIA KRÉM számá- ra van

fenntartva, amely a dr. Kovács gyógyszerárban,
Timișoara-Fabrik kapható, de a hirdetést nem közöljük,
mert mindenki tudja, hogy a MIA-KRÉM-nek nem
kell már reklám.



Elegáns tavaszi
és nyári divatcipő

**RÁCZ
András-nál**
Timișoara, I.
Hunyadi ucca 10

WALTRICH

női és férfi fodrász

Timișoara, Gyárváros, Fő-ucca, Kossuth tér 1. sz.

Speciális, tartós hullámosítás, hajfestés, vizhullám
Modern kozmetikai eljárások, higiénia, csépolás



csatlakozhat és követi a
— mindent. Az új
megvitte a királyné szí-
zst, aki felkereste a hölgy-
ájában és minden nagyb-
röltetés nélkül a magáé-
ra

VASKOR

állandóan friss
hus és hentesáru

Belváros
Weisz palota

Petrovits & Co.

II. str. Trei August 25

Lakatos és
szerelő

Hanzlik

kárpitos
modern recamirok,
clubgarnitúrák saját
tervek szerint
IV. Bul. Carol 4.

Mária Söröző

friss csapósas,
jó borok, olcsó
konyha
IV. Bul. Carol 4.

Galvano Technic

műszerész
nickelés
chromozás
IV. Bul. Carol
Bis. Reformát

Kanizsay Imre

kárpitos és pap-
lanos
Raktári készlet
IV. Bul. Carol 11

A. Gerő

vízvezeték
szerelő
IV. Mircea Voda
No. 1

Ehling Péter

férfi és női
fodrász
III. Pta Asanesti 6
pontos kiszolgálás

Junginger

II. str. Timocului

Takarék-
k

Könnyű megoldás

- Miért nem nősülsz már Pali?
- Nagyon nehéz feladat az.
- Hogy hogy?
- A mai asszonyok többet kívánnak, mint amit én adhatok.

Kirakat előtt

Egy régiségkereskedő kirakata előtt két csinos nő nézegeti a képeket.

— Én nem szeretem a festményeket — mondja az egyik — szívesebben nézem a metszeteket.

Kohn ur, aki a közelükben állt, most odalép hozzájuk és így szól:

— Kérem kisasszony, én nagyon szívesen rendelkezésére állok.

Hála

Az öreg kisasszony elmegy a doktorhoz. Az őszhajú doktorbácsi barátságosan mondja:

— Vetkőzzék le kisasszony.

A páciens elbájoló mosollyal és arcán könnyed pirral szól:

— Köszönöm önnek, doktor ur. Ön az első férfi, aki erre kér engem.

Példázat

— Mivel kell birnia egy nőnek?

— Szépséggel, bájakkal, ringó idomokkal, apró kezekkel, mosolygó szemekkel s mindezek mellett egy férjjel, aki vállalja a következményeket.

A két barát

Manci és Ilus a korzón találkoznak egymással. Már csaknem három hónapja nem látták egymást. Szépen, illendően fültövon csókolják egymást, aztán azt mondja a Manci:

— Karcsubb lettél, szívem. A télen már nagyon neki kezdte a hizásnak.

— Igen, de nemrég mintegy öt kilót vettem.

— Őstohasát ez gyönyörű. És nem vetkezett, vagy lány.

— Arra kértem, hogy az egészséget, de hi is volt fontos. És

— A poros irodában, az t csinál

— A bortiványon, az az idegületelt a ti-

— Akinek ma már a nevét iécselve for-

— Takarékalig tudom, elkövette a csodát. Meri és mor-

— Csoda volt, ami velem történt, ezt a

— Gyönyört még soha nem éreztem... sikerült

— Valahogyan megérezte, hogy csak nd, még

kitelik tőle, hogy a közmondás szavai értelmében cselekszik.

A nyomorék

— Te, Simon, igaz, hogy a Bloch leány egy nyomorék?

— Ugyan, hogy mondhat sz már ilyet?

— Pedig én azt hallottam, hogy egy fiatal orvos levette őt lábáról.

Találos kérdés

— Miért hord Weisz lila hózen trágert?

— Nem tudom.

— Hogy le ne essen a nad-rágja.

Még nem...

Hölgy: Jesszusom, hogy megyek át ezen a pocsolyán?

Udvarló: Emelje fel a szoknyáját, nagyságos asszonyom.

Hölgy: Ohó! Odáig még nem jutottunk.

Az anyajegy

A tárlaton sétál Kohn és Blau. Amint nézegetik a képeket, azt mondja Blau:

— Nézze csak meg ezt a Vénuszt. Ugyanott van egy anyajegy a köldöke alatt, mint a feleségemnek.

Kohn ránéz a képre és röviden csak ennyit válaszolt:

— Igaza van, már én is észre vettem.

Az udvarló

— Udvarol még a leányodnak a hadnagy?

— Udvarol, de a leányomnak nem nagyon tetszik. Még feljár hozzánk, de már kifelé áll a rudja.

— Akkor is, mikor bejön, vagy csak talán mikor elmegy?

A konyha éjjel

Az ifiúr éjfélután kimegy a konyhába — egy pohár vizet inni. Csodálatosképpen a Mari ágyához téved.

Mari: De ifiúr! Mingyán kiál-tok — mit akar?

A fiú: Mit kérde Mari? Hiszen ha kiáltani akar, akkor ugyis tudja.

Schuck György

uri fodrász, haj-
vágás hölgyek
számára is.
IV. Bul. Carol 52

Utvinyáncz Géza

órás és
ékszerész

Timisoara, I. Róm.
Kath. püspöki palota

Lóth Filip

uri fodrász, haj-
vágás hölgyek
részére is.
IV. Bul. Carol 54

Révésznel

rádiók olcsón és
nagy választék-
ban, II. Piața
Traian 1.
Telefon 13 02

Zahorák

uri fodrász, haj-
vágás hölgyek
részére is
IV. str. Preyer 2

Jung Jacob

uri fodrász
hajvágás, ondo-
lálás hölgyek
részére is
IV. str. Vacarescu 35

Rozner

uri fodrász és
női hajvágás
IV. str. Vacarescu 28

Häisler

uri fodrász
hajvágás höl-
gyek részére is
IV. str. Fröbl 45

Rosu Arsa

uri fodrász, haj-
vágás hölgyek
részére is
IV. str. Gării 14